Rischel's & Birket-Smith's samling 383

Méthode
ou
ETUDES
Pour la Guitare

avec le texte
en Italien et en Français,
par
MAURO GIULIANI

NOUVELLE EDITION,
revue et corrigée avec soin.

Prix: 10 f.

à PARIS, chez LAVER, Editeur Md de Musique et de Pianos, Guitares, Cordes de Naples,
Boulevard Montmartre, N°14.
Imp.

PREFAZIONE.

Lo studio della Chitarra fù sempre la mia occupazione favorita, ed arrivarci alla perfezion lo scopo mio principale. Anzioso di ritrovare il più giusto ed il più dritto sentiero, che conduce a questa meta, mi fù duopo aprire una strada non battuta, per avvicinarmi all'ideale, che fisso mi stava nella mente.

Vedendomi poi inoltrato a forza di zelo e di costanza, e non senza qualche successo, nacque in me il desiderio di rendere partecipi del frutto delle mie veglie quelli, che corrono l'istessa carriera, e di preservargli dagli sviamenti, mettedo in ordine le mie idee sutale assunto, e somministrando loro una guida corta, sicura, e nuova, quale, a mio sapere, fino addesso si desiderò ma invano.

Questi studj, che vengo a presentare al publico, sono il risultato delle lunghe e moltissime mie fatiche, confirmate dall'esperienza et dalla pratica, e sono persuaso che gli amatori della chitara, con un assiduo esercizio, in breve tempo saranno in grado di eseguire con espressione quando è stato composto in un genere più corretto per questo istrumento.

Gli esecizj seguenti sono adunque destinati per quelli, che, possedendo di gia i primi elementi, desiderassero vieppiù perfezionarsi senza l'ajuto di un maestro.

Si divide quest'opera in quattro parti, cioè:

Parte prima. Esercizio particolare per la mano destra, contenente cento e venti arpeggi in tutte le combinazioni.

Parte seconda. Varj esempj nei tuoni più praticati per l'andamento della mano sinistra.

Parte terza. Altri esempj, che contengono la maggior parte degli abbellimenti, di cui l'istrumento è suscettibile.

Quarta parte. Dodici lezioni progressive.

AVANT PROPOS.

L'étude de la Guitare a toujours été mon occupation favorite, dans laquelle j'espérai de toutes mes forces à la perfection. J'ai donc cherché la voie la plus courte et la plus directe pour arriver à ce but; mais je vis bientôt, qu'il fallait me la frayer, et que le chemin de l'idéal, qui remplissit mon âme, était encore bien loin d'être battu.

Cependant mon zèle ma constance me valurent quelques succès; ces succès furent suivis du désir d'en faire participer tous ceux qui auraient envie de parcourir la même carrière, et je commençai par mettre en ordre les fruits de mes recherches pour préserver les amateurs de tout écart, en leur donnant en main un guide aussi sûr que nouveau, et tel enfin, qu'à ma connaissance il n'en était point encore paru.

Ces études sont le résultat de mes travaux, constatés par l'expérience et par la pratique; et j'ose les présenter au public avec la persuasion intime, que quiconque voudra bien s'en occuper sérieusement, parviendra en peu de tems à pouvoir exécuter avec expression tout ce qui a été composé pour cet instrument dans un genre plus épuré.

Cet ouvrage est destiné à ceux, qui possèdent déjà les premiers élémens et qui désirent se perfectionner davantage sans l'aide d'un maître.

Il est divisé en quatre parties.

Première partie. Exercice particulier pour la main droite, contenant cent vingt arpèges dans toutes les combinaisons.

Seconde partie. Différens exemples dans les tons les plus usités, pour le doigter de la main gauche.

Troisième partie. Autres exemples, qui comprennent la plupart des agrémens, dont l'instrument est susceptible.

Quatrième partie. Douze leçons progressives.

SPIEGAZIONE

DEI SEGNI CONTENUTI IN QUEST' OPERA.

Segni per la mano destra.

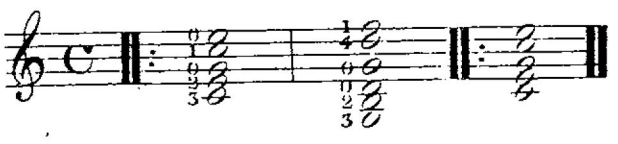
Pollice ..... ∧
Indice ..... •
Medio ..... ⁝
Annulare ..... ⁞

Segni per la mano sinistra.

Pollice ..... ✻
Indice 1
Medio 2
Annulare 3
Auriculare 4

Le posizioni sono indicate colle cifre Romane per distinguerle de segni per le mani.

In questa prima parte la mira principale è di fissare l'attenzione su i segni per la mano destra, per questo accio l'occhio non si confonda colla diversità dei segni, gli accordi per la mano sinistra sino al numero cento sono costantemente, come qui appresso:



Negli accordi seguenti vi entra una difficoltà più progressiva per ambidue le mani. Il signo di ripetizione può servire a piacimento.

EXPLICATION

DES SIGNES CONTENUS DANS CET OUVRAGE.

Signes pour la main droite.

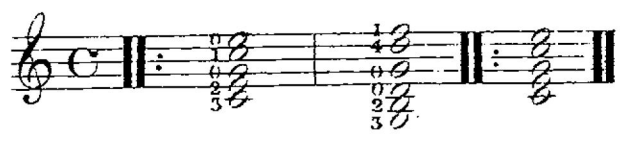
Le pouce ..... ∧
L'index ..... •
Le doigt du milieu ..... ⁝
L'annulaire ..... ⁞

Signes pour la main gauche.

Le pouce ..... ✻
L'index 1
Le doigt du milieu 2
L'annulaire 3
Le petit doigt 4

Les positions sont indiquées par des chiffres Romains, afin de les distingner des signes pour les mains.

La vue principale dans cette première partie étant, de fixer l'attention sur les signes pour la main droite, et d'empêcher que l'œil ne soit confus par une diversité de signes, on a retenu constamment jusqu'au N.º 100. les accords suivants pour la main gauche:



Il y a pourtant dans les autres accords une difficulté plus progressive pour les deux mains. Les signes de répétition ne servent qu'à volonté.

PRIMA PARTE.

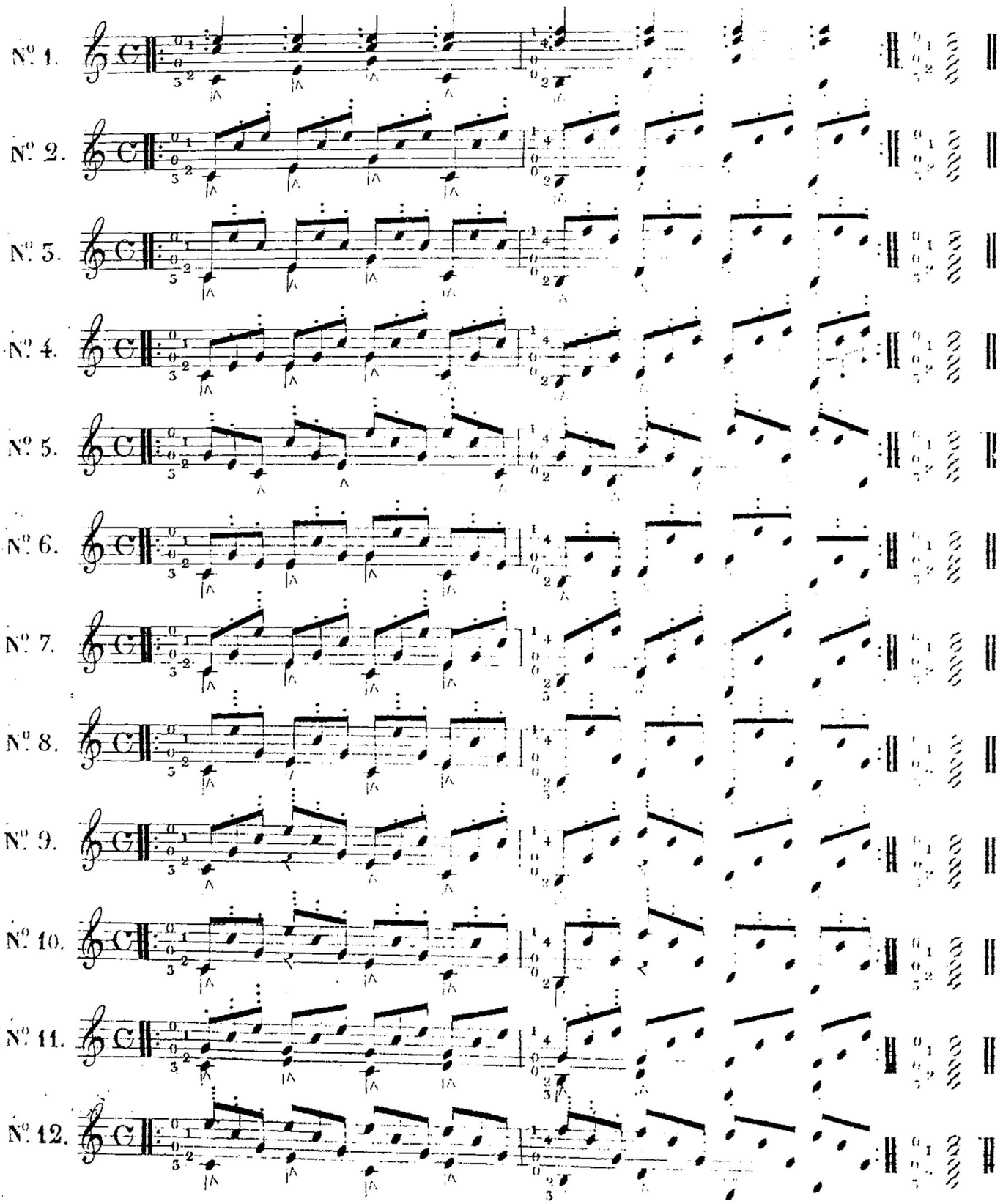
Degli arpeggi.

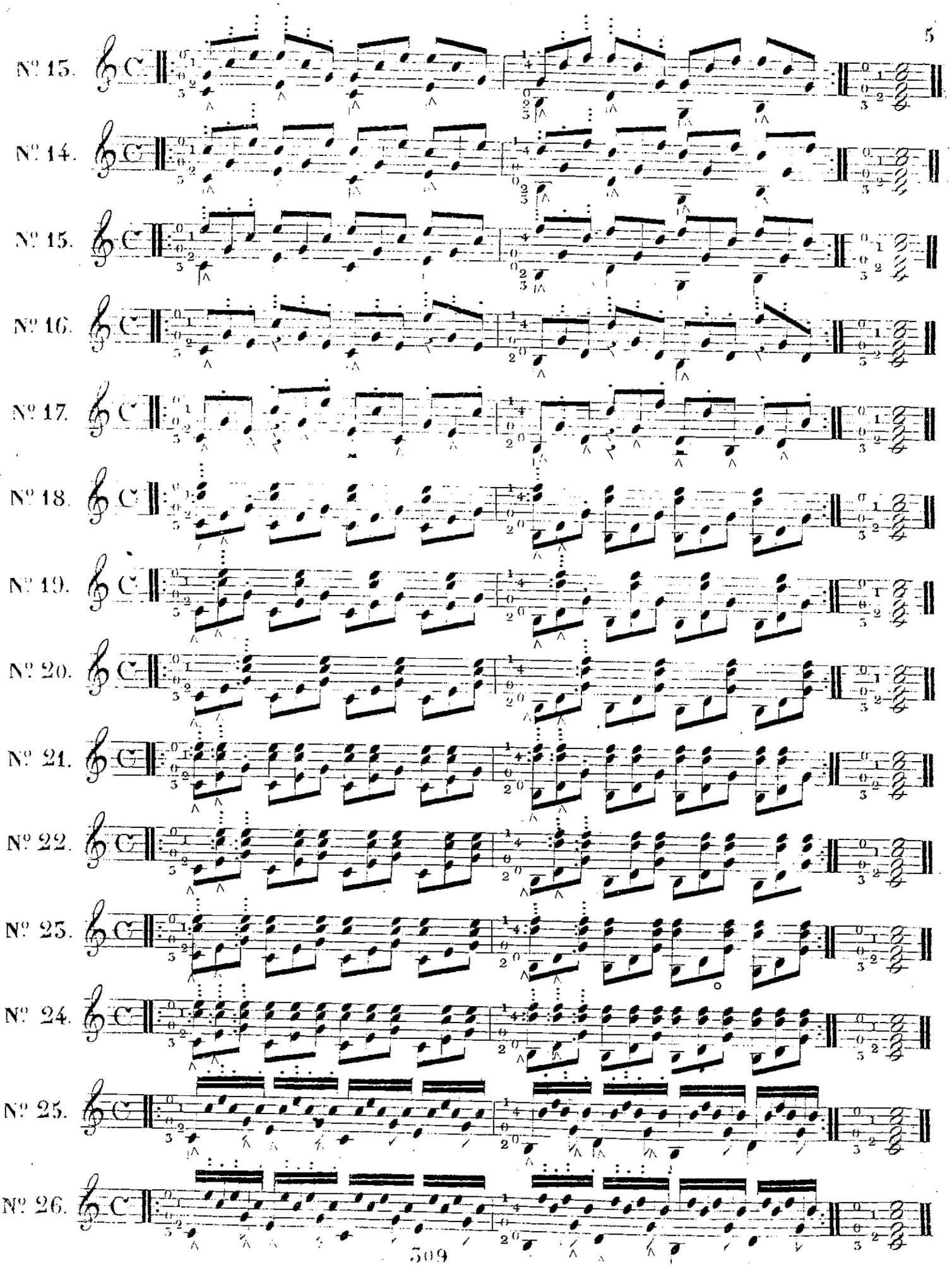
Esercizio per la mano destra.

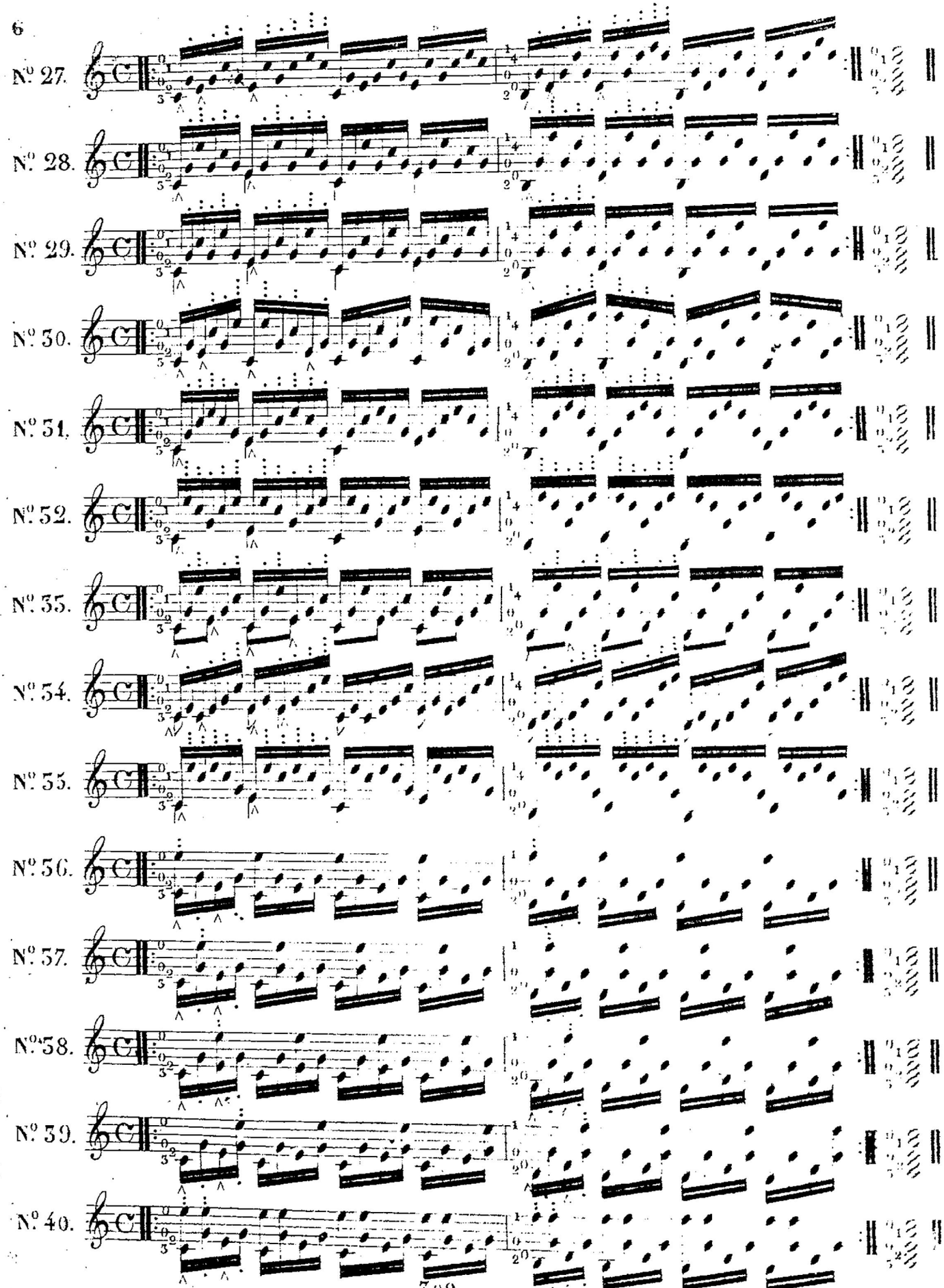
PREMIERE PARTIE.

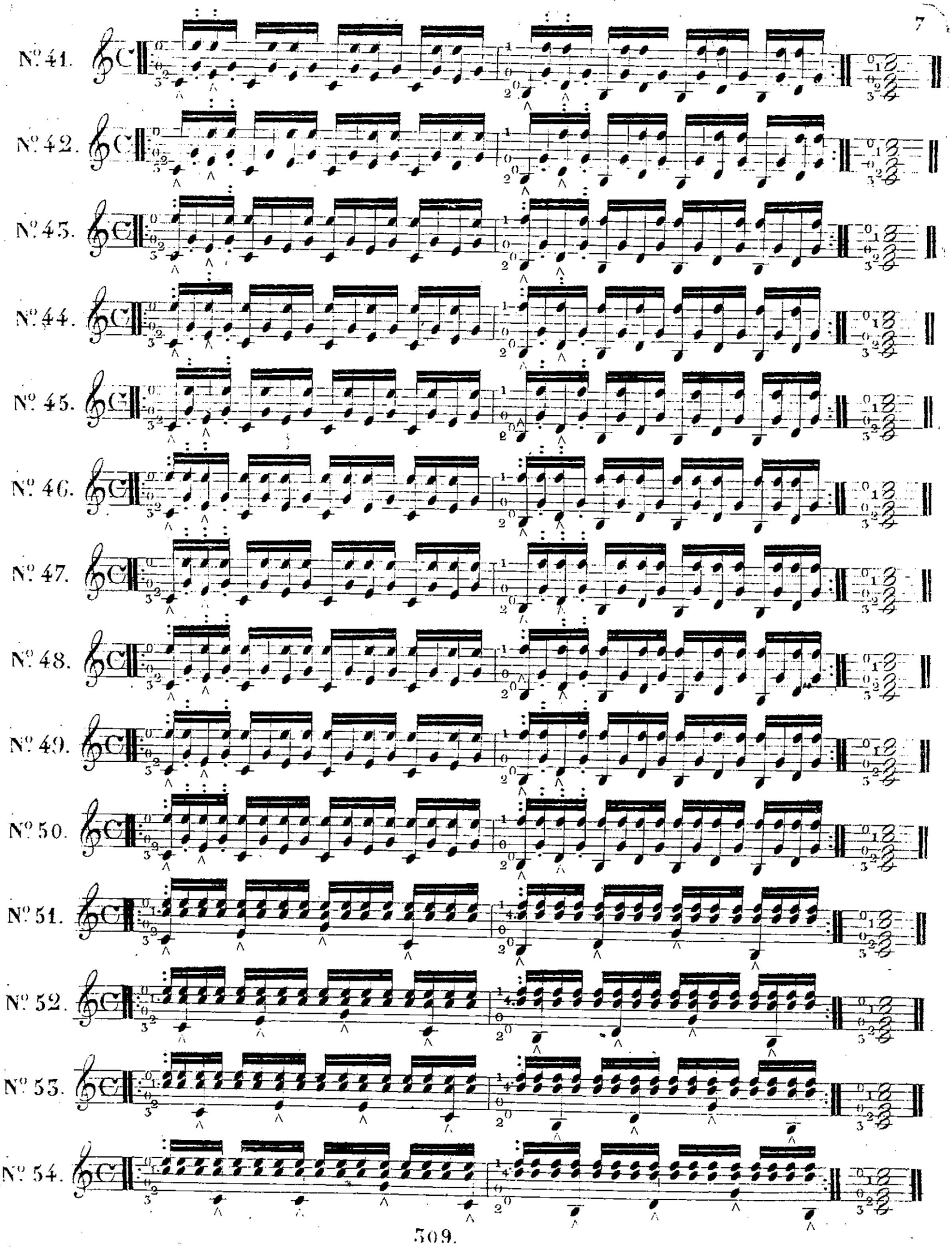
Des arpèges.

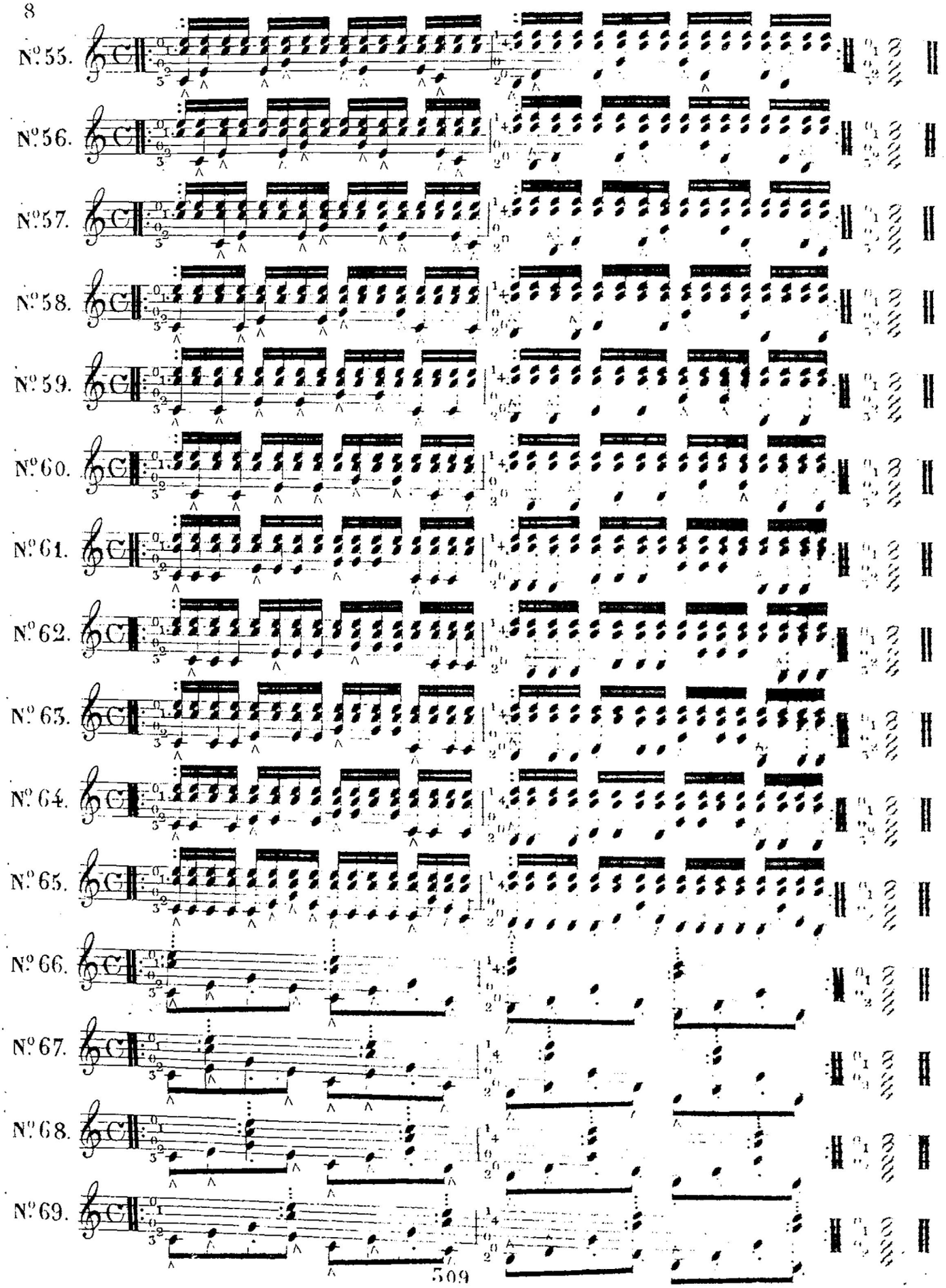
Exercice pour la main droite.

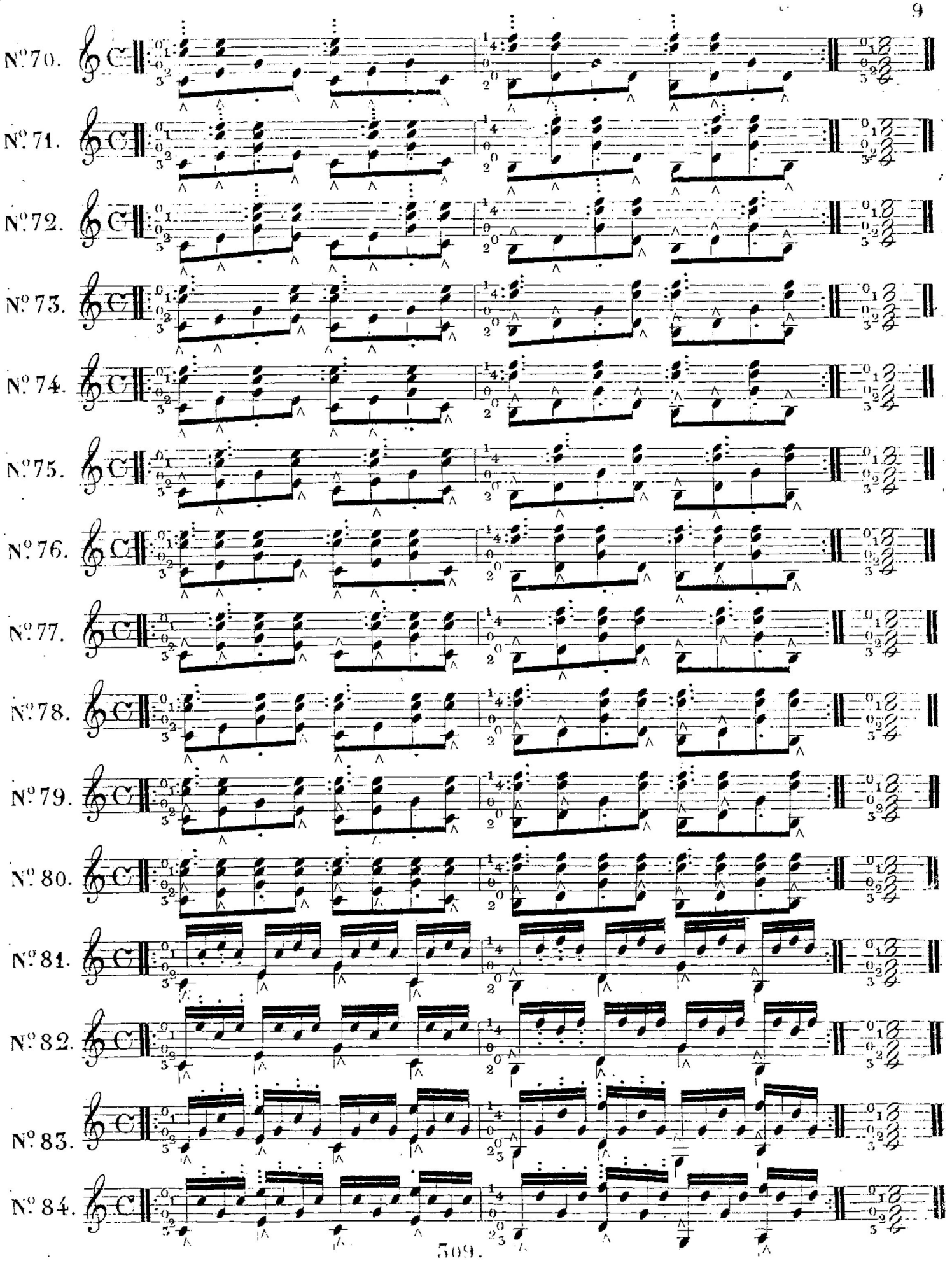


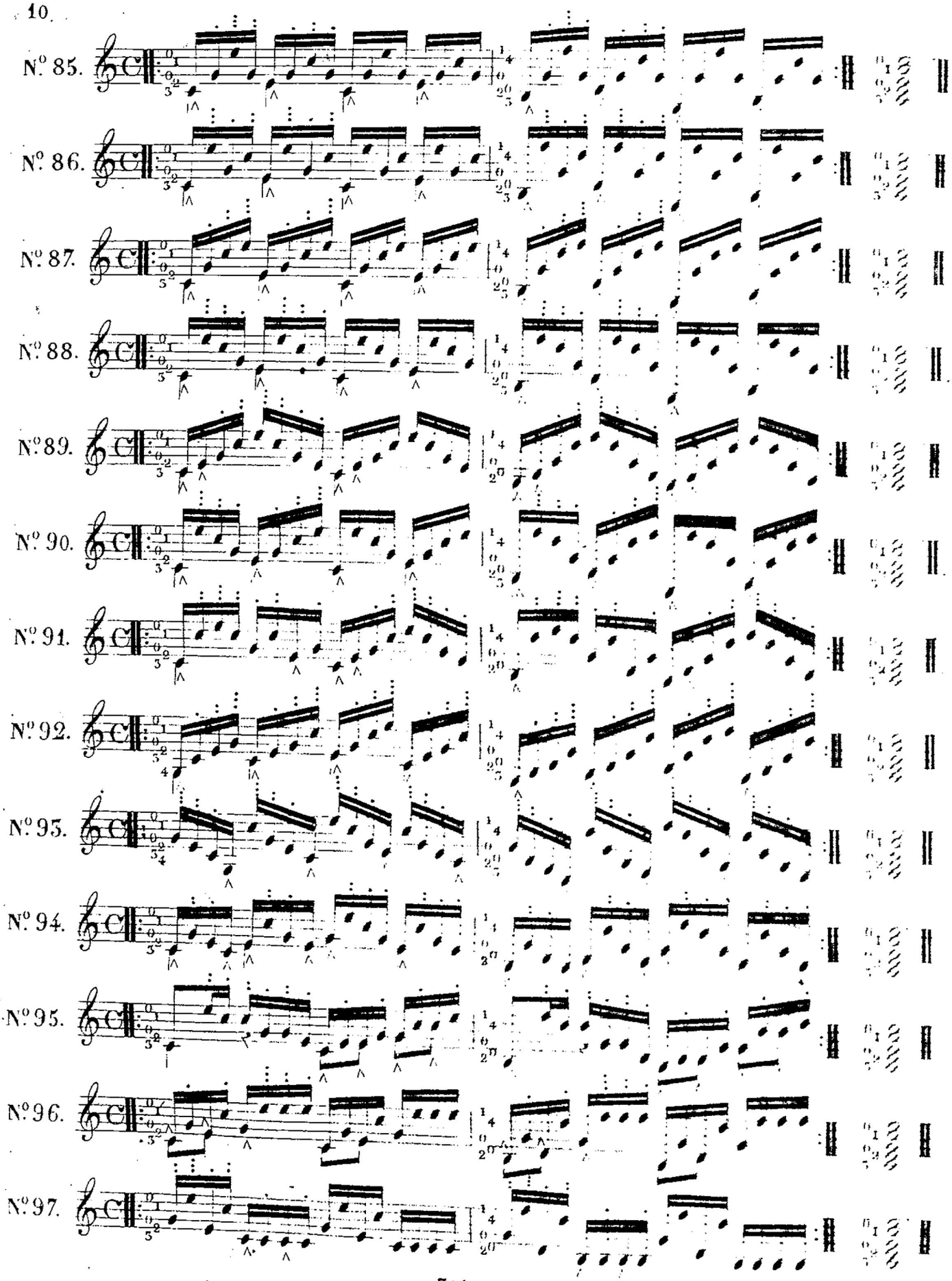

Nº 13.
Nº 14.
Nº 15.
Nº 16.
Nº 17.
Nº 18.
Nº 19.
Nº 20.
Nº 21.
Nº 22.
Nº 23.
Nº 24.
Nº 25.
Nº 26.

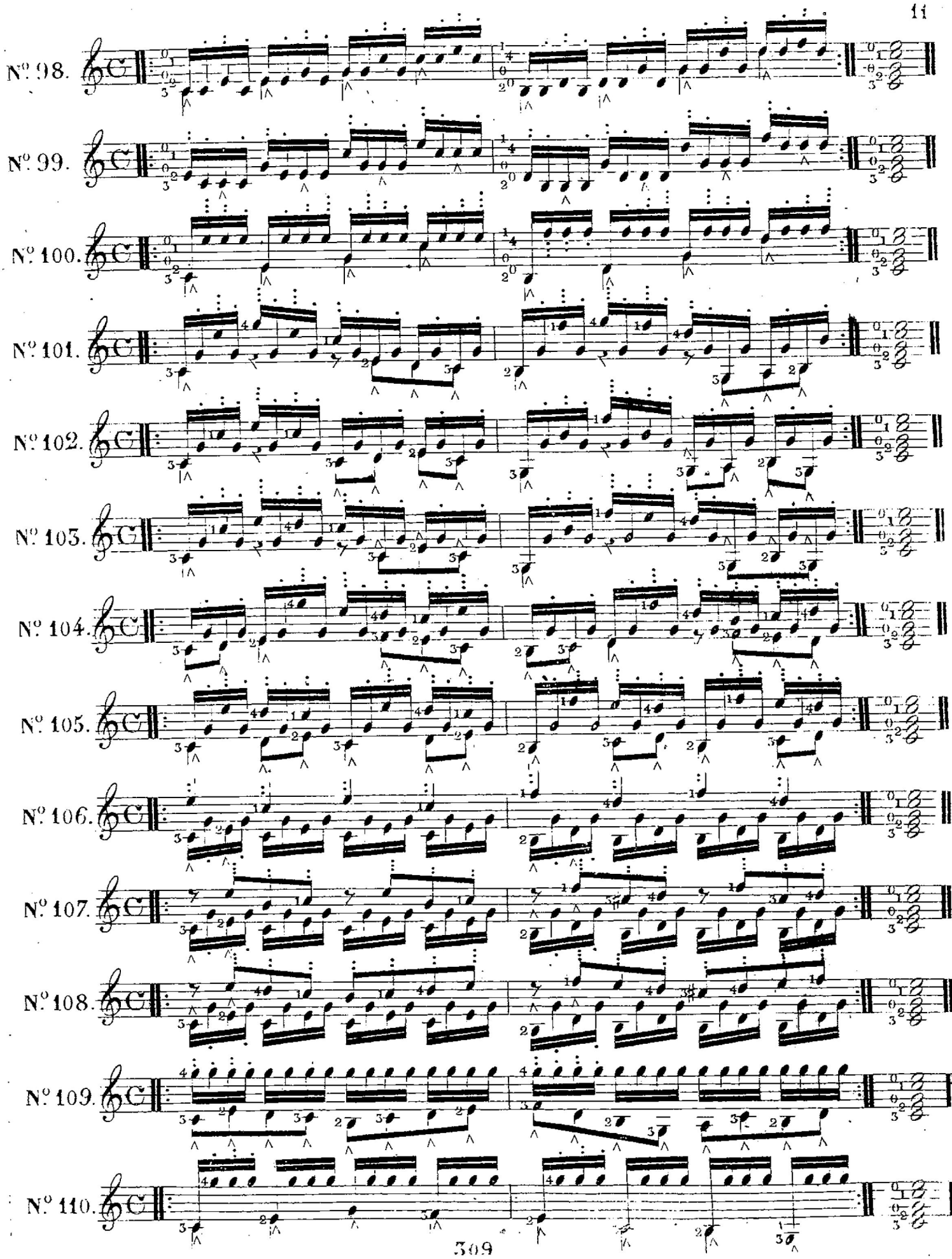

N.º 27.
N.º 28.
N.º 29.
N.º 30.
N.º 31.
N.º 32.
N.º 35.
N.º 34.
N.º 35.
N.º 36.
N.º 37.
N.º 38.
N.º 39.
N.º 40.

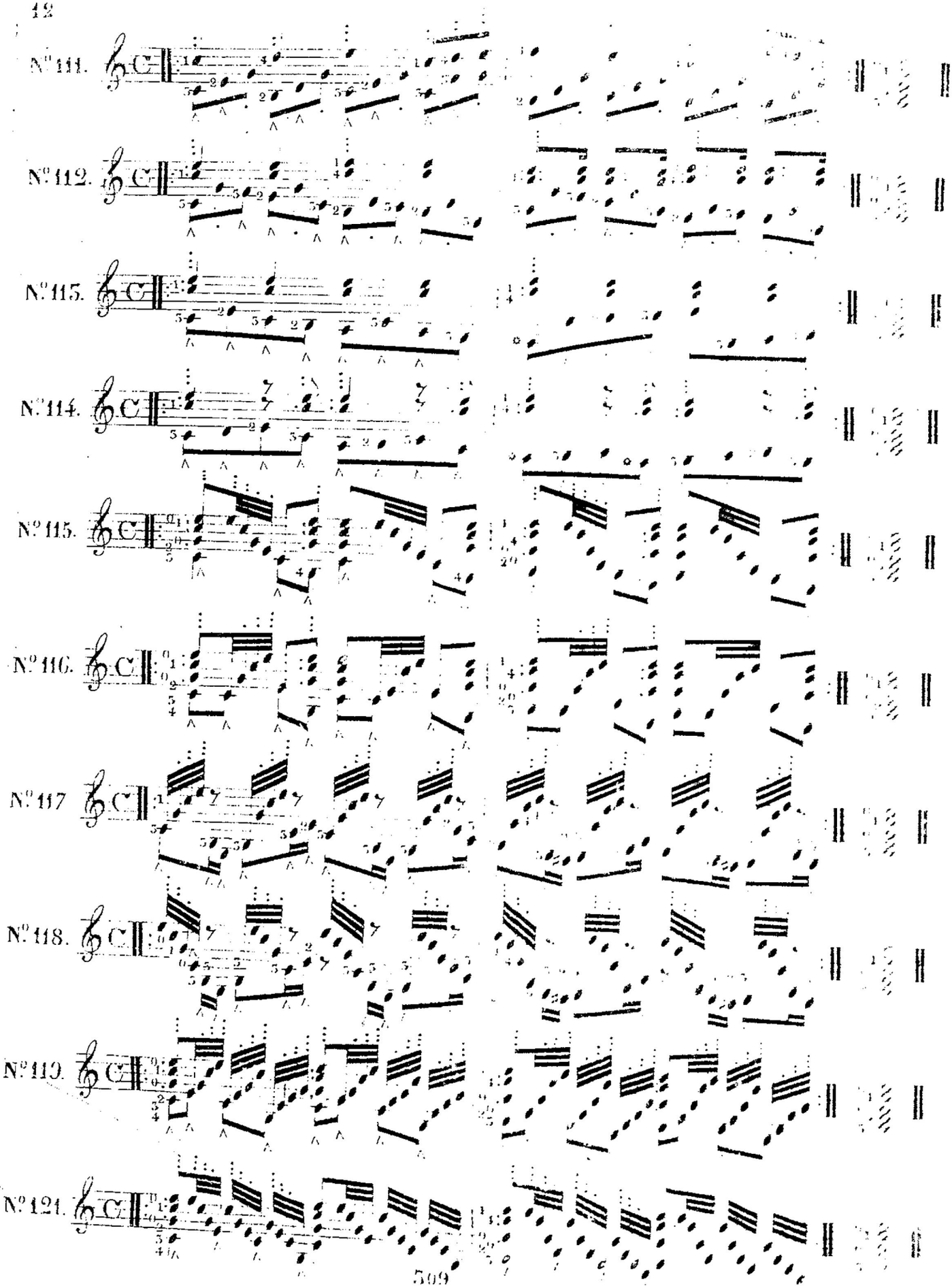

N°. 41.
N°. 42.
N°. 43.
N°. 44.
N°. 45.
N°. 46.
N°. 47.
N°. 48.
N°. 49.
N°. 50.
N°. 51.
N°. 52.
N°. 53.
N°. 54.


N°55.
N°56.
N°57.
N°58.
N°59.
N°60.
N°61.
N°62.
N°63.
N°64.
N°65.
N°66.
N°67.
N°68.
N°69.


N°70.
N°71.
N°72.
N°73.
N°74.
N°75.
N°76.
N°77.
N°78.
N°79.
N°80.
N°81.
N°82.
N°83.
N°84.


N.° 85.
N.° 86.
N.° 87.
N.° 88.
N.° 89.
N.° 90.
N.° 91.
N.° 92.
N.° 93.
N.° 94.
N.° 95.
N.° 96.
N.° 97.


N.º 98.
N.º 99.
N.º 100.
N.º 101.
N.º 102.
N.º 103.
N.º 104.
N.º 105.
N.º 106.
N.º 107.
N.º 108.
N.º 109.
N.º 110.


N° 111.
N° 112.
N° 113.
N° 114.
N° 115.
N° 116.
N° 117
N° 118.
N° 119.
N° 121.

SECONDA PARTE.

ESEMPIO PRIMO.

PER IL PORTAMENTO DELLA MANO SINISTRA.

Salti di terza in C maggiore, sino alla settima posizione.

In tutti questi esempi della seconda parte, i bassi, cioé quelle note, che hanno la coda al di sótto si toccano col pollice, e le altre di sopra coll'indice della mano destra.

SECONDE PARTIE.

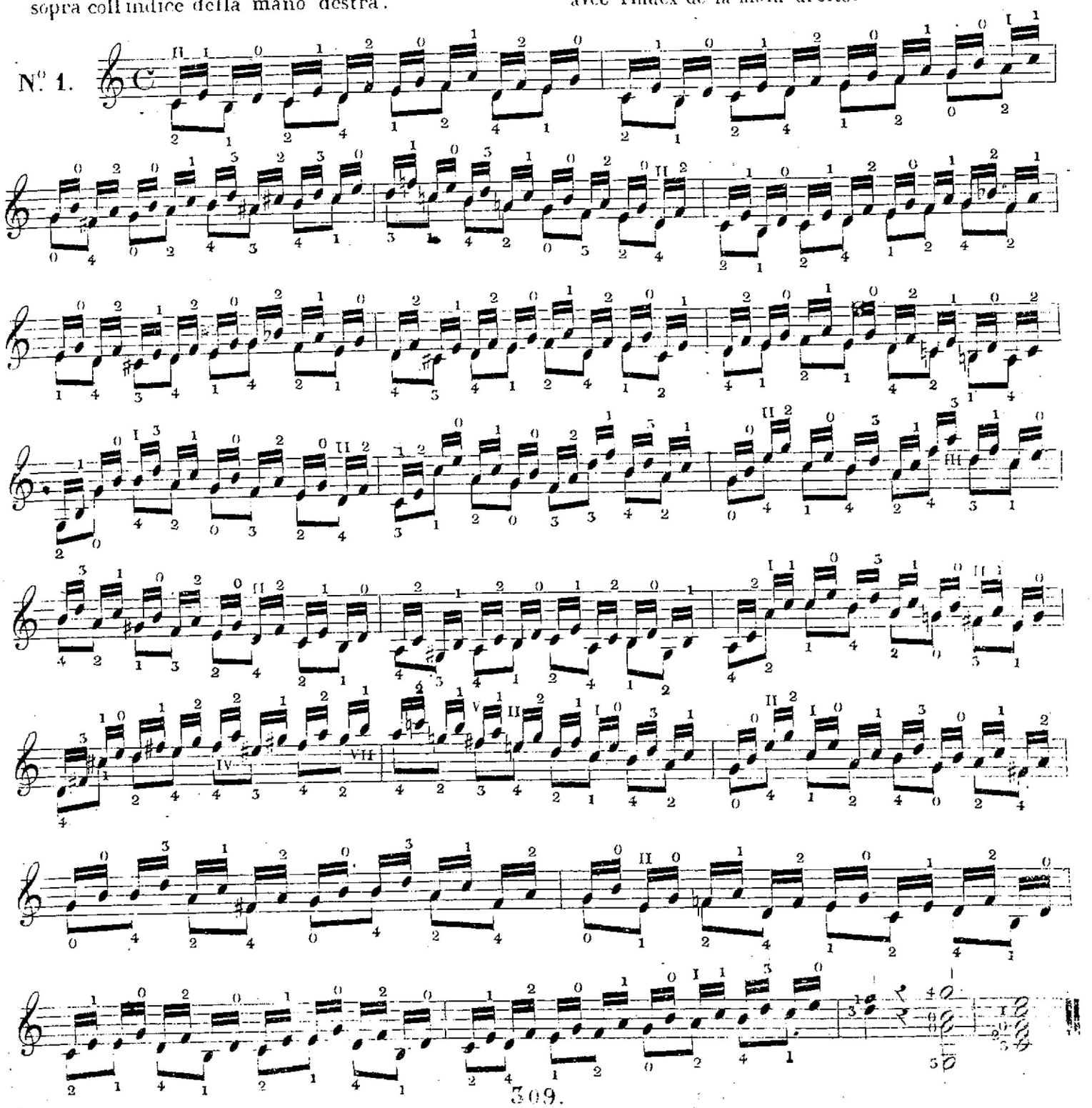
EXEMPLE PREMIER.

POUR LE DOIGTER DE LA MAIN GAUCHE.

Sauts de tierces en Ut majeur, jusqu'à la septième position.

Dans tous ces exemples de la seconde partie on pince les basses, c'est-à-dire les notes, qui ont la queue en dessous, avec le pouce, et les autres notes avec l'index de la main droite.

N.° 1.

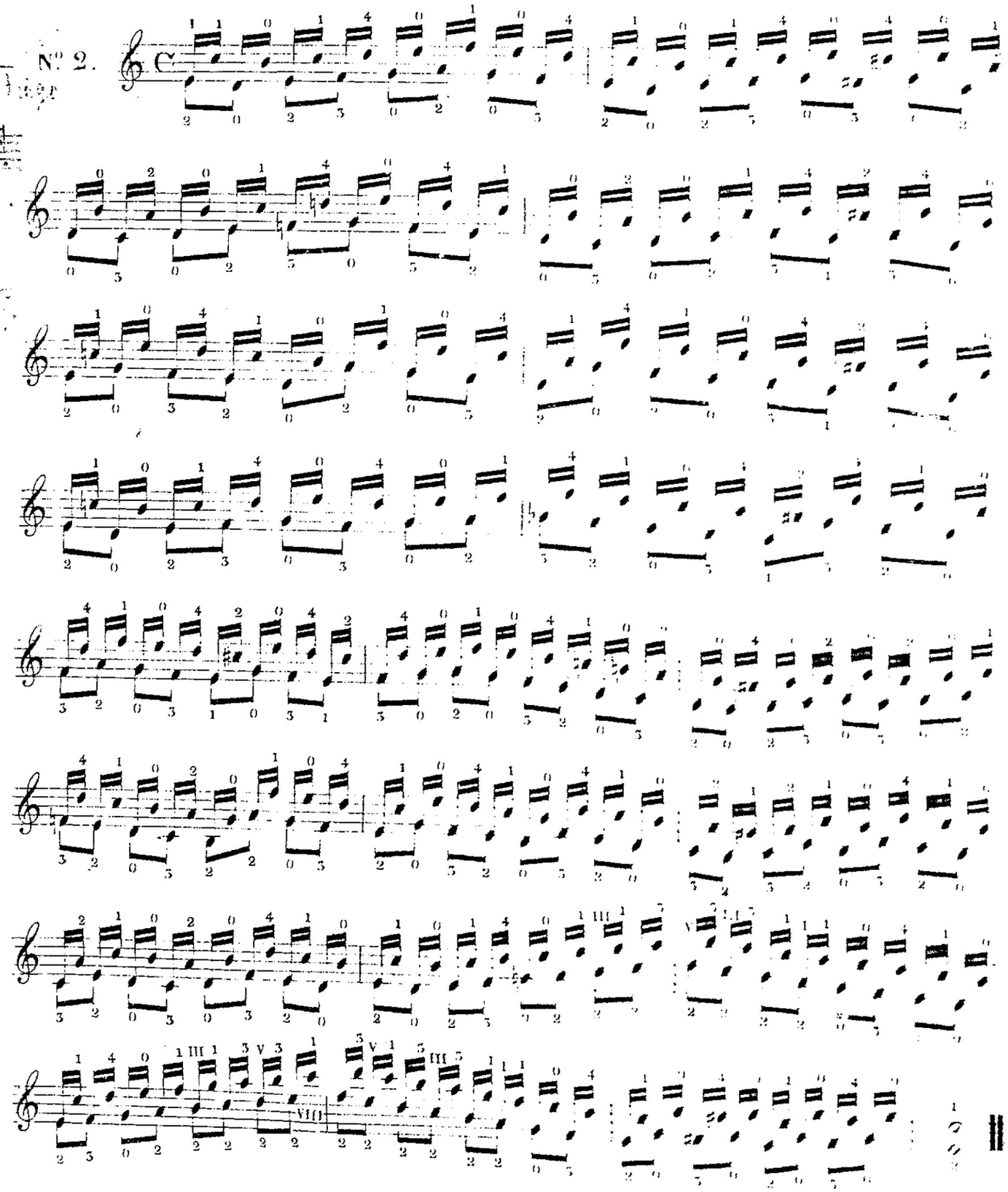


ESEMPIO 2°

Salti di sesta in C maggiore, sino alla posizione ottava.

2e EXEMPLE.

Sauts de sixtes en Ut majeur jusqu'à la huitième position.



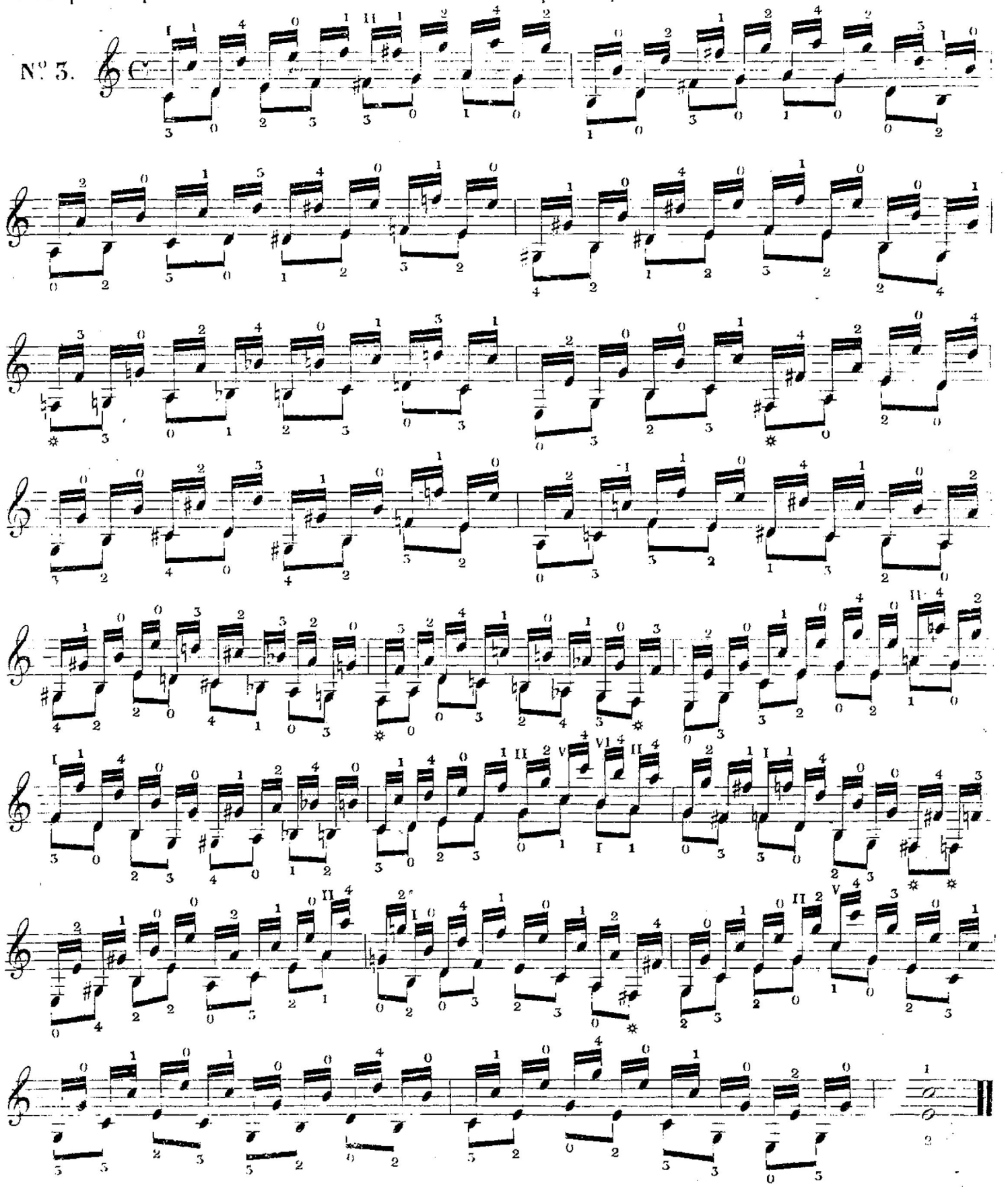
ESEMPIO 3°.

Salti di ottava in C maggiore, sino alla quinta posizione.

3me EXEMPLE.

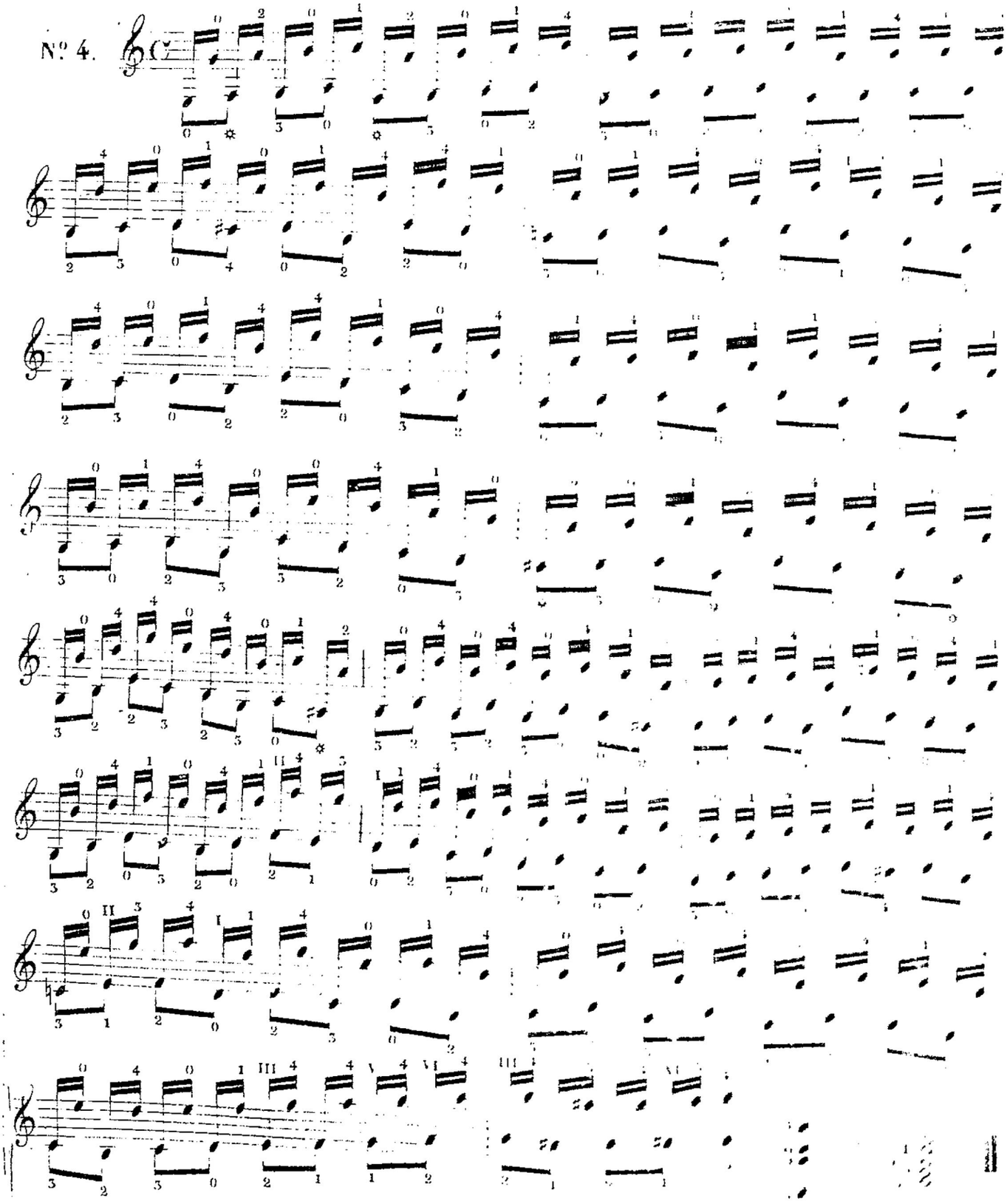
Sauts d'octaves en Ut majeur, jusqu'à la cinquième position.

N.° 3.



ESEMPIO 4°

Salti di decima in C maggiore, sino alla posizione undecima.



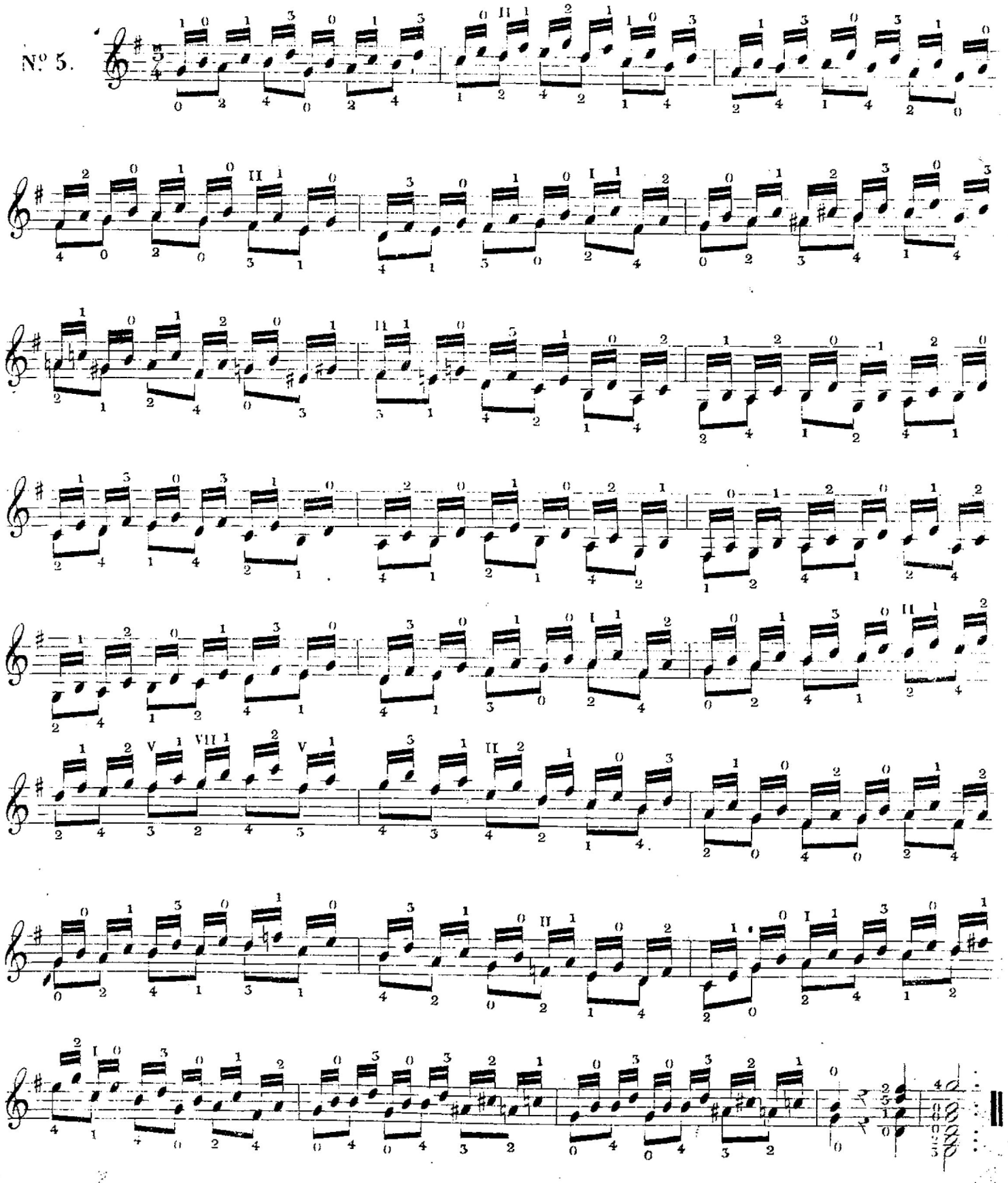
ESEMPIO 5.to

Salti di terza in G maggiore, sino alla settima posizione.

5.me EXEMPLE.

Sauts de tierces en Sol majeur, jusqu'à la septième position.

N.o 5.



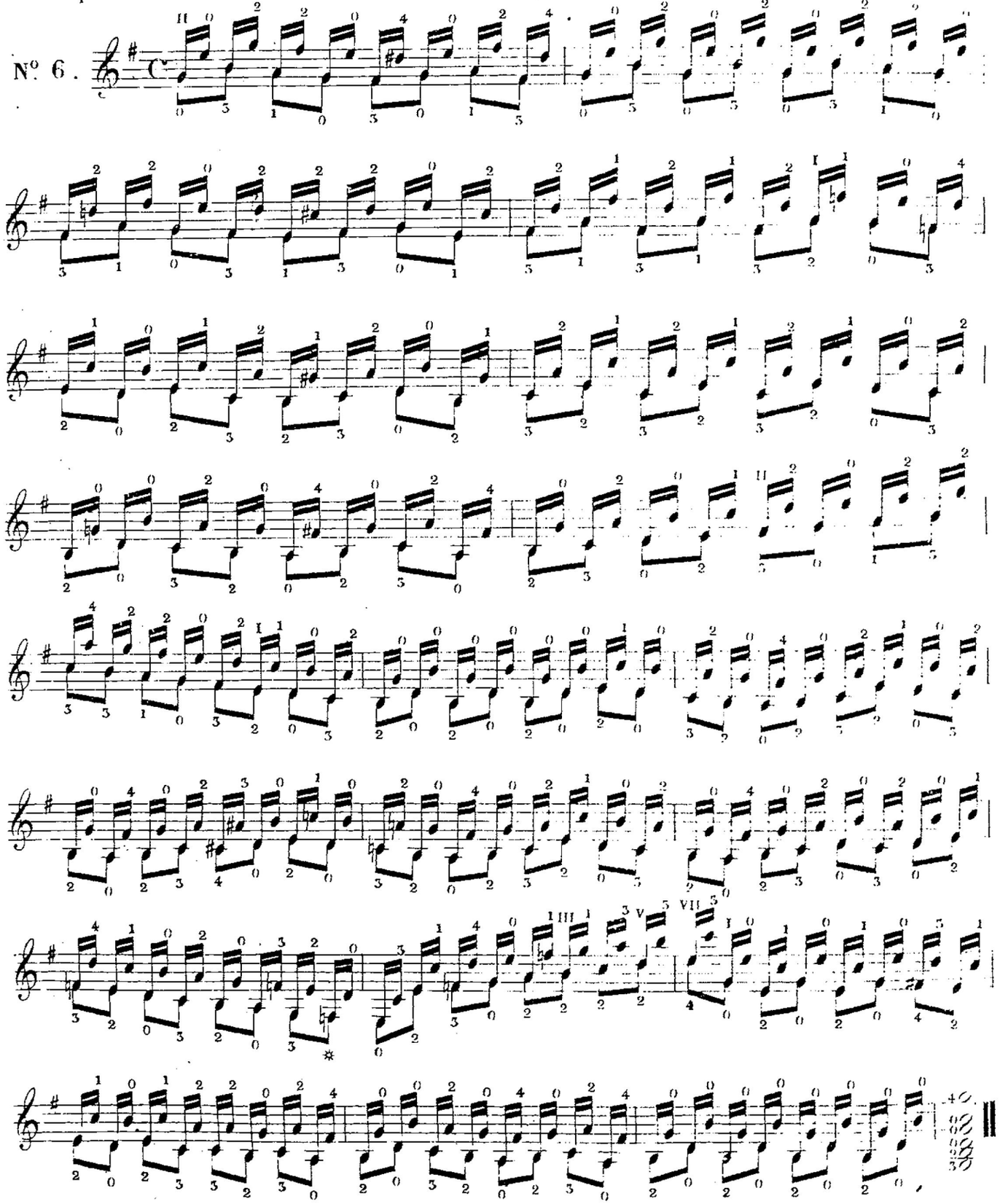
6mo ESEMPIO.

Salti di sesta in G maggiore, sino alla settima posizione.

6me EXEMPLE.

Sauts de sixtes en Sol majeur, jusqu'à la septième position.

N° 6.



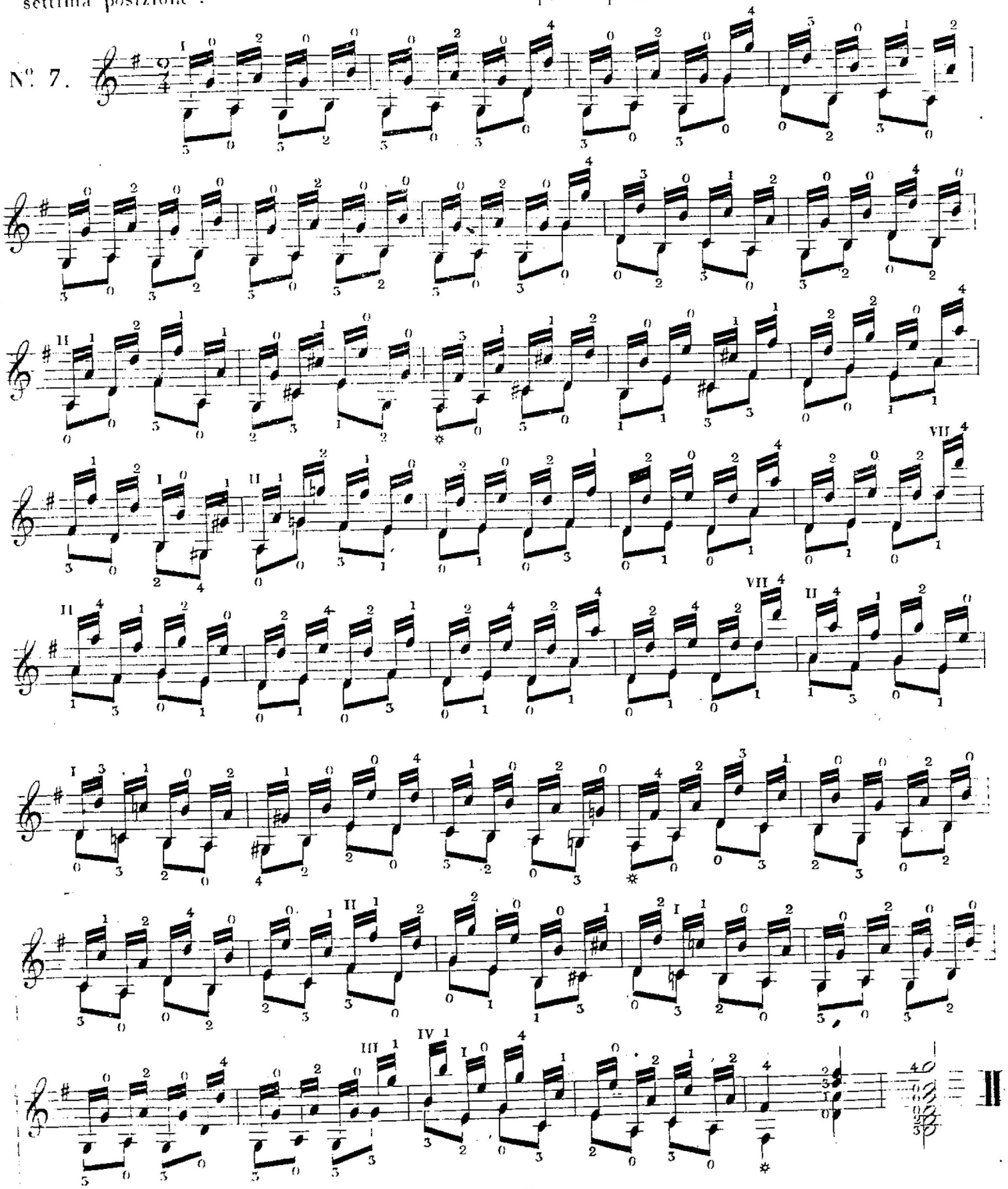
7.mo ESEMPIO.

Salti di ottava in G maggiore, sino alla settima posizione.

7.me EXEMPLE.

Sauts d'octaves en Sol majeur jusqu'à la septième position.

N°. 7.



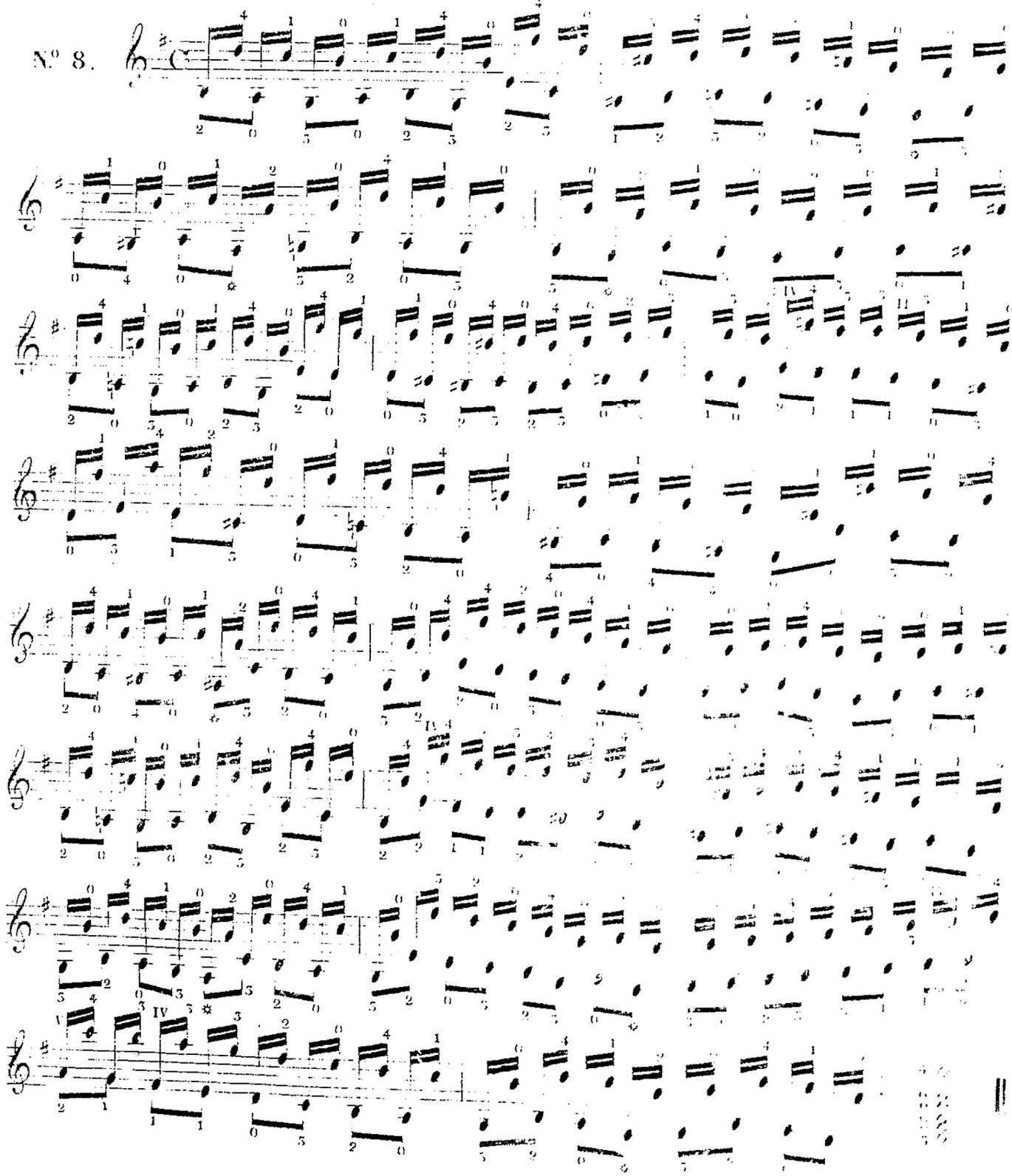
8.mo ESEMPIO.

Salti di decima in G maggio-
re, sino alla quinta posizione.

8.e EXEMPLE

Sauts de dixième en Sol ma-
jeur, jusqu'à la cinquième position.

N.o 8.



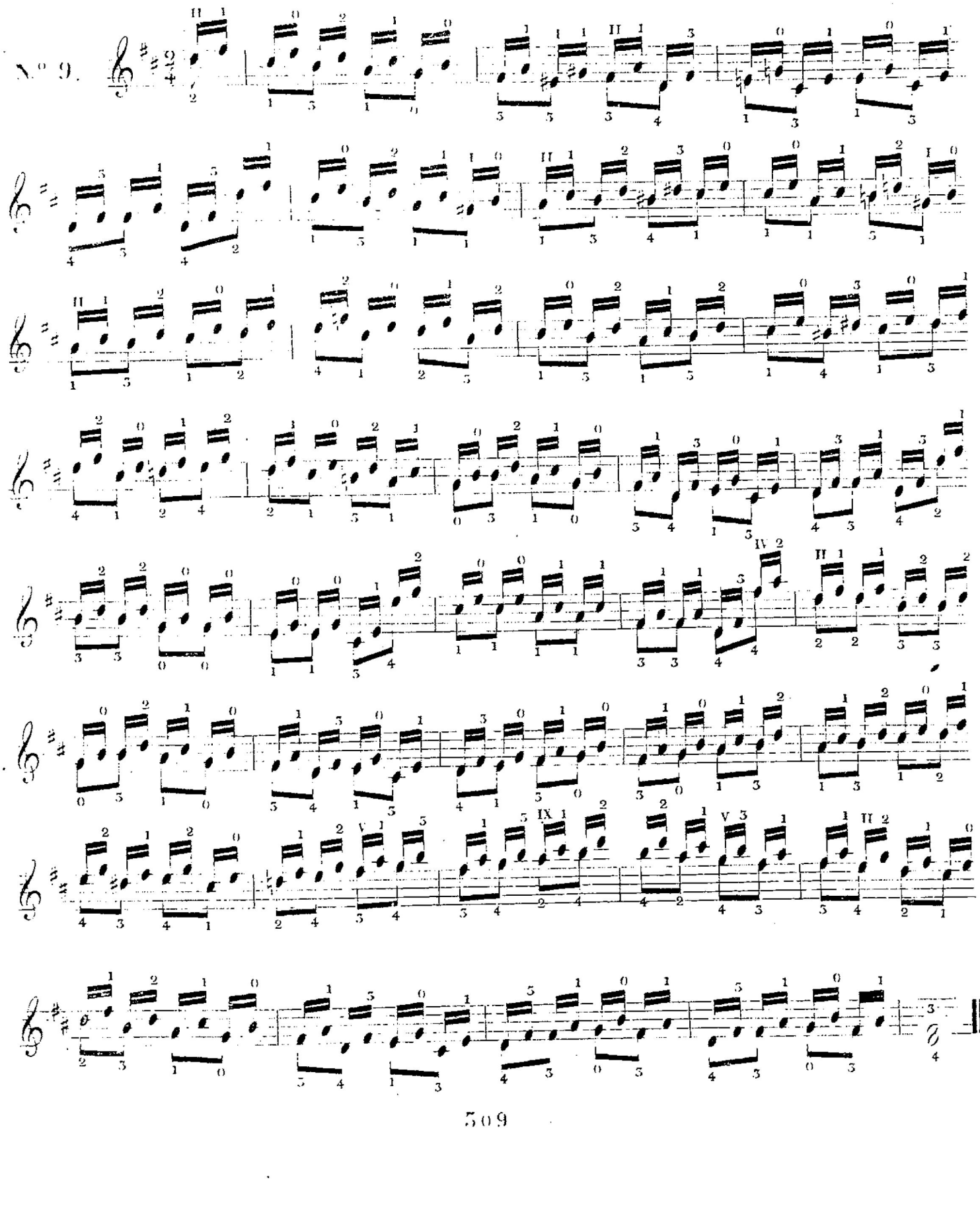
ESEMPIO 9.mo

Salti di terza in D maggiore.
sino alla posizione nona.

9.me EXEMPLE.

Sauts de tierces en Ré majeur,
jusqu'à la neuvième position.

N.o 9.



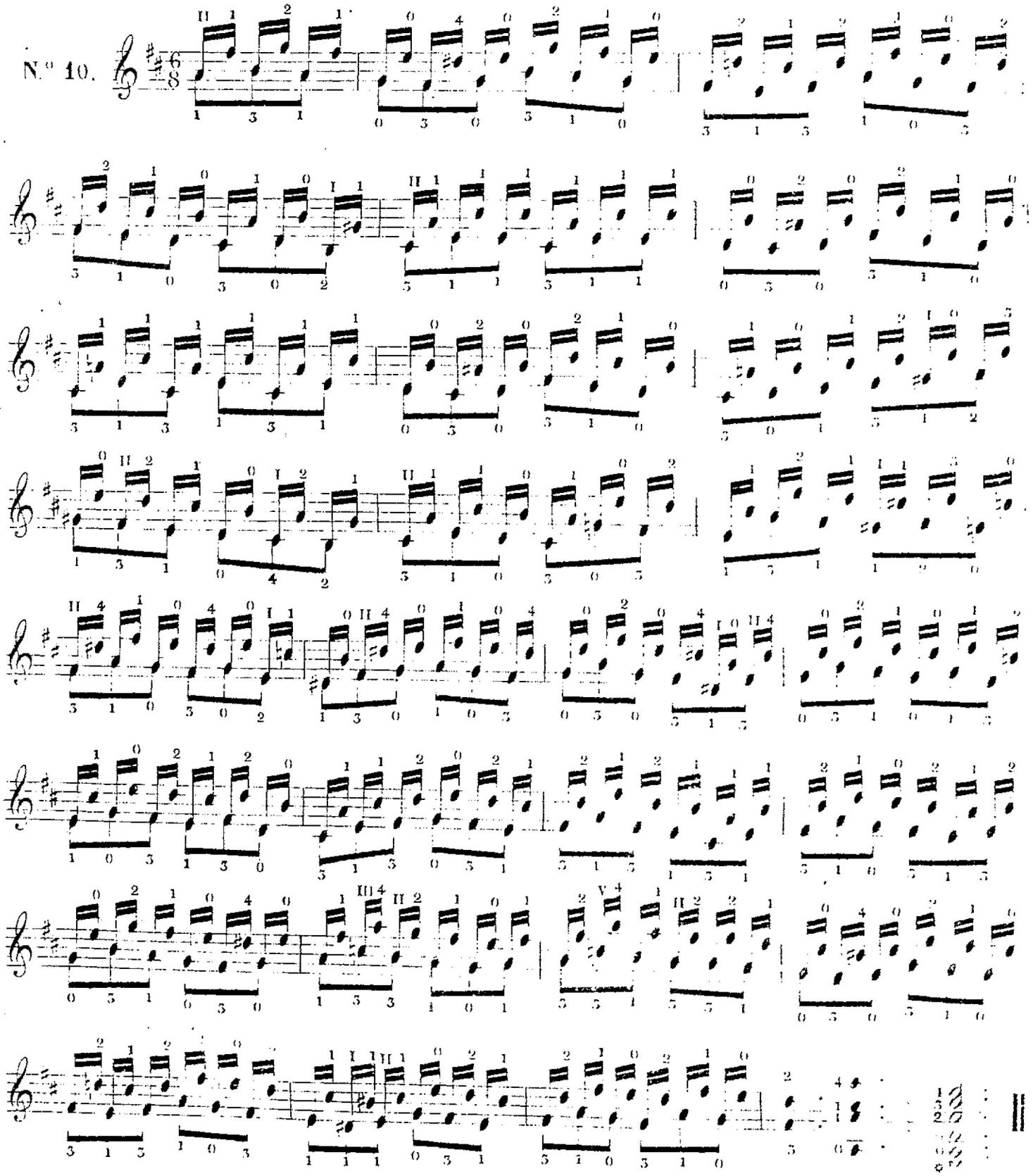
ESEMPIO 10.mo

Salti di sesta in D maggiore,
sino alla posizione quinta.

10.me EXEMPLE.

Sauts de sixtes en Ré majeur,
jusqu'à la cinquième position.

N.° 10.



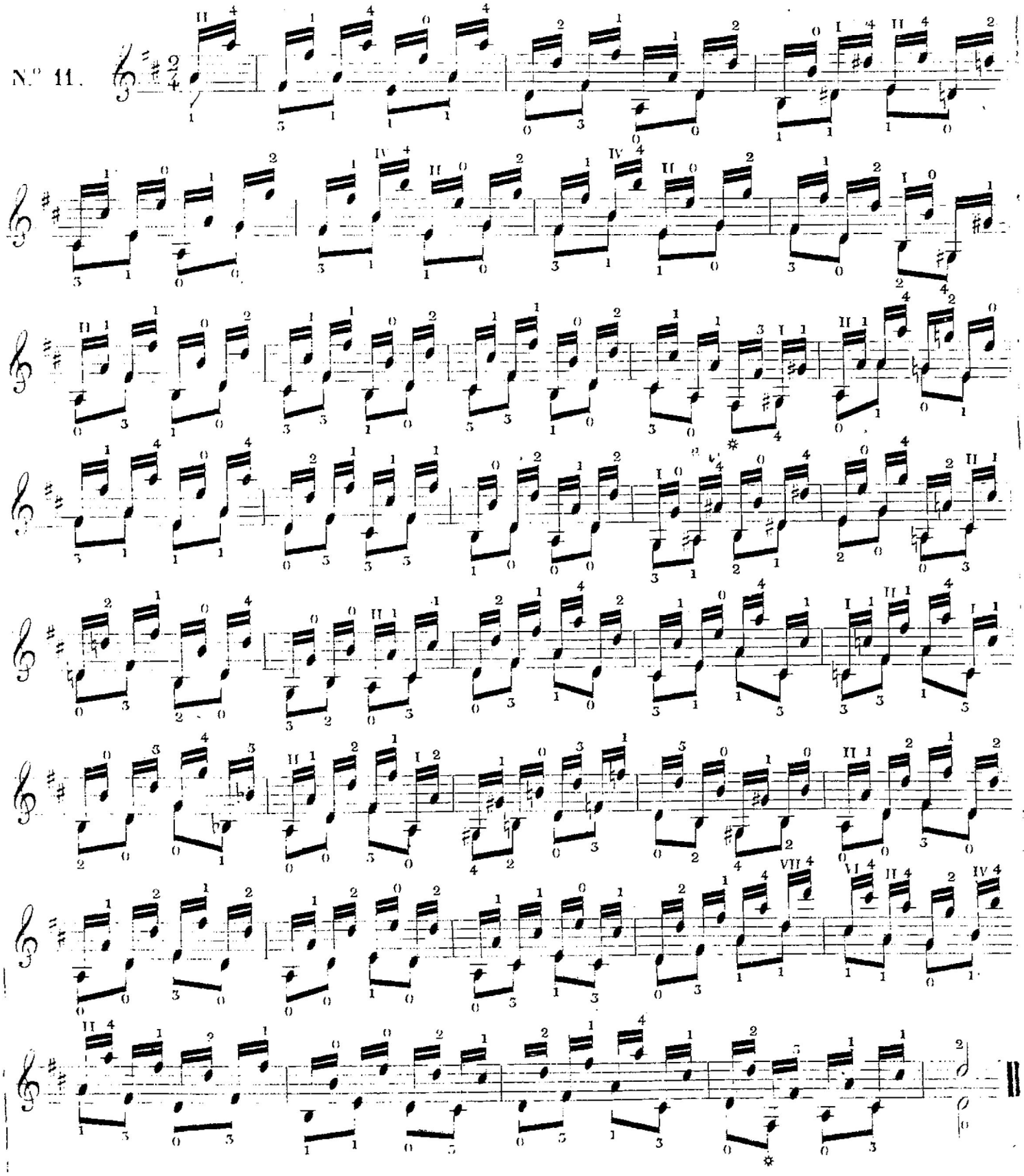
ESEMPIO 11.mo

Salti di ottava in D maggiore,
sino alla settima posizione.

11.me EXEMPLE.

Sauts d'octaves en Ré majeur,
jusqu'à la septième position.

N.° 11.



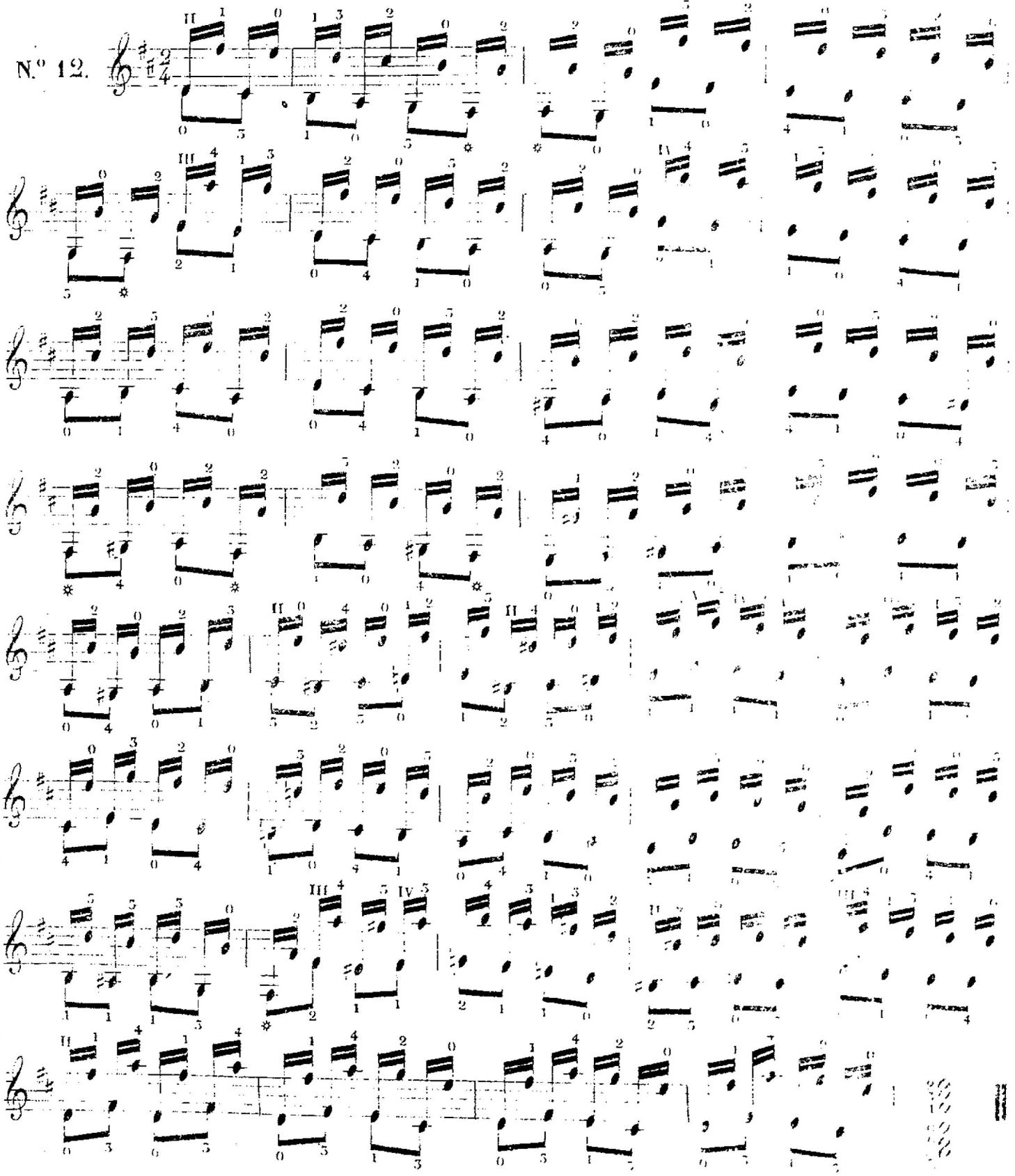
ESEMPIO 12.mo

Salti di decima in D maggiore,
sino alla quinta posizione.

12.me EXEMPLE.

Sauts de dixièmesen Ré majeur,
jusqu'à la cinquième position

N.° 12.



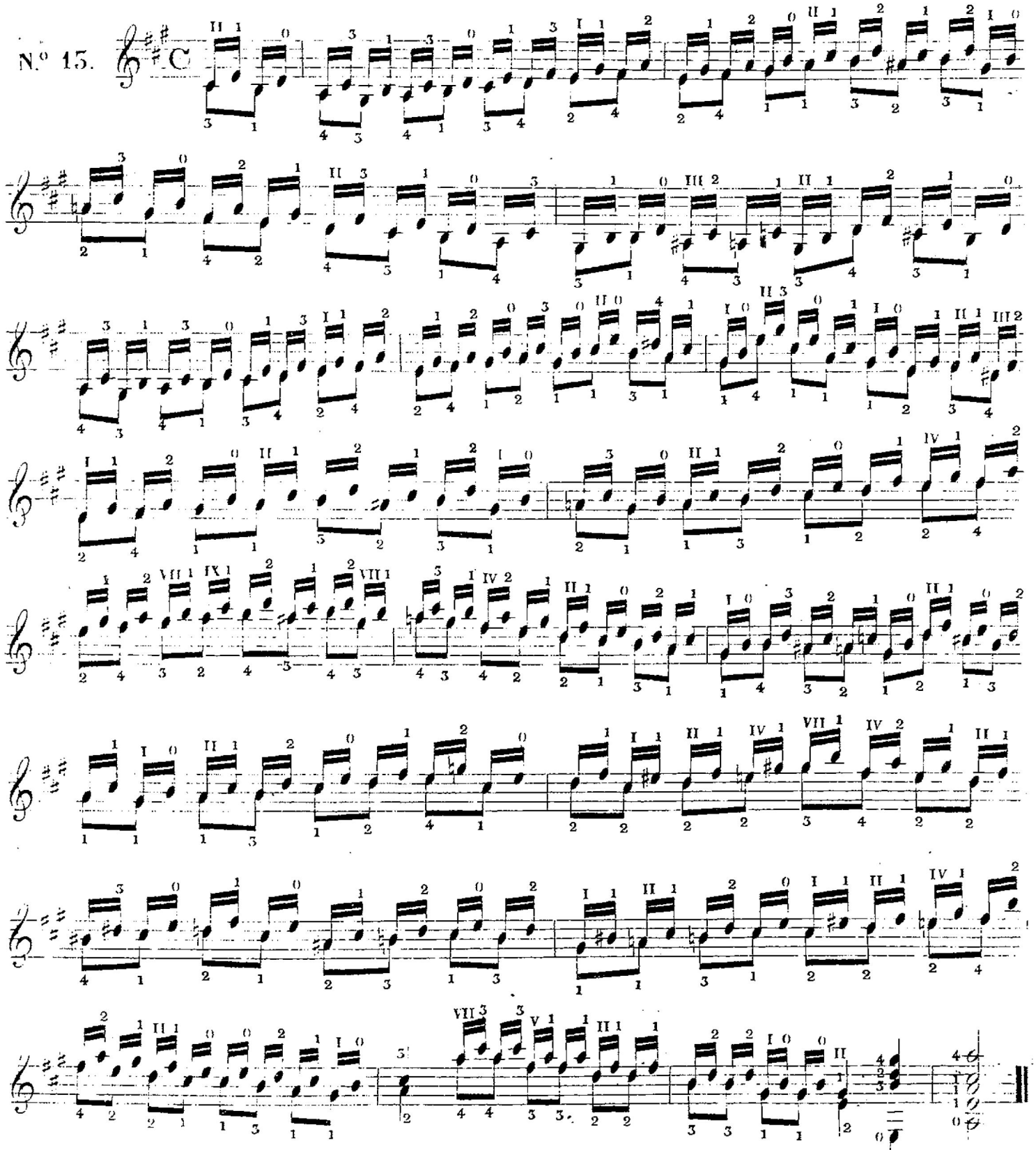
ESEMPIO 15.º

Salti di terza in A maggiore,
sino alla posizione nona.

15.me EXEMPLE.

Sauts de tierces en La majeur,
jusqu'à la neuvième position.

N.° 15.



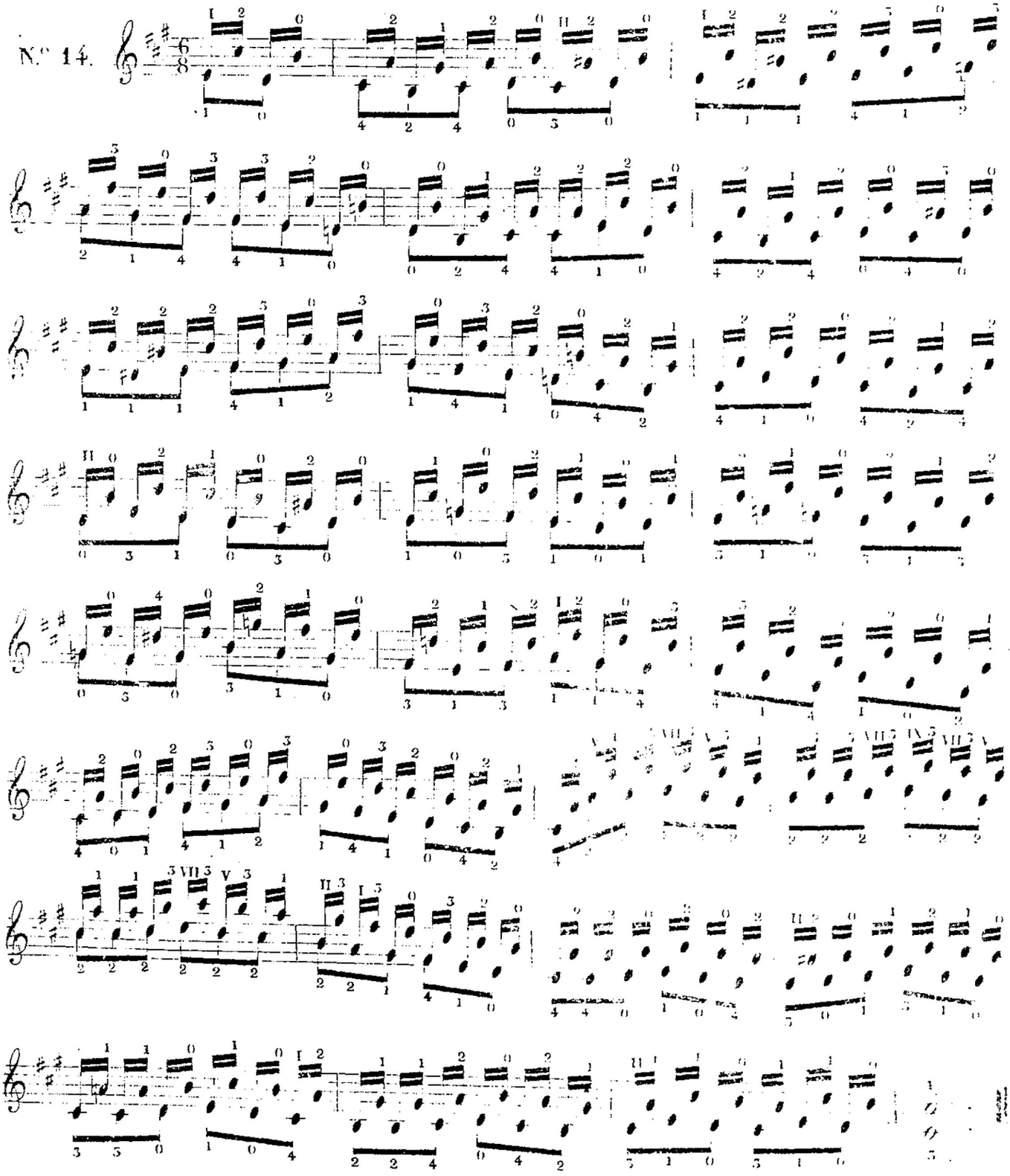
ESEMPIO 14.to

Salti di sesta in A maggiore,
sino alla settima posizione.

14.me EXEMPLE

Sauts de sextes en La majeur,
jusqu'à la septième position.

N.° 14.



ESEMPIO 15.to

Salti di ottava in A maggiore,
sino alla quarta posizione.

15.me EXEMPLE.

Sauts d'octaves en La majeur,
jusqu'à la quatrième position.

N.o 15.

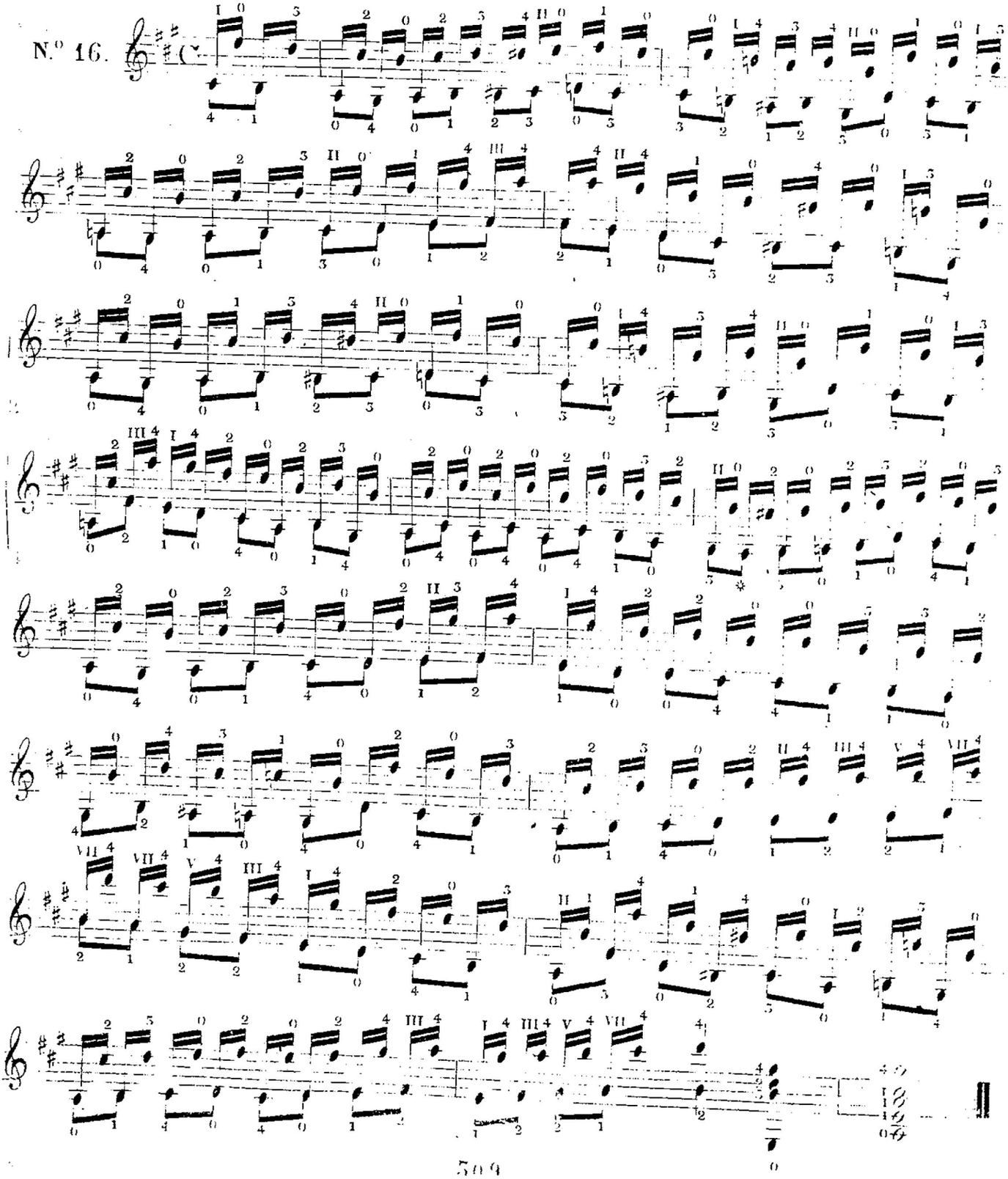
ESEMPIO 16.to

Salti di decima in A maggiore,
sino all'ottava posizione.

16.me EXEMPLE.

Sauts de dixièmes en La majeur,
jusqu'à la huitième position.

N.° 16.



TERZA PARTE.

ESEMPIO PRIMO.

Della tenuta del tuono.

La tenuta del tuono si forma colla pressione del dito sulla corda durante il valore della nota ecco ciò che rigorosamente si osserverà nei bassi di questo esempio.

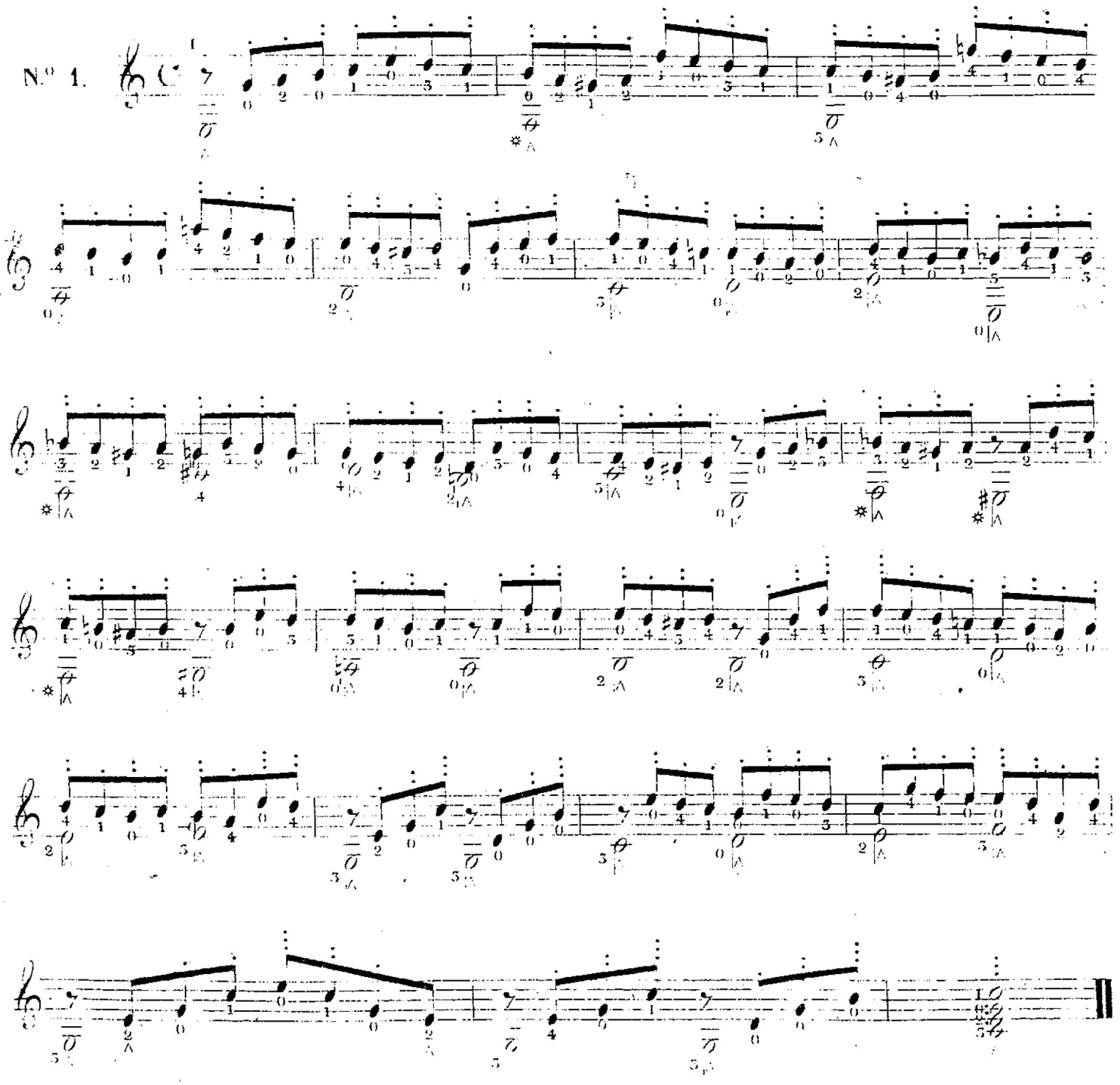
TROISIÈME PARTIE.

EXEMPLE PREMIER.

De la tenue du ton.

La tenue du ton provient de la pression du doigt sur la corde durant la valeur de la note on observera ceci rigoureusement dans les basses de cet exemple.

N.° 1.



ESEMPIO 2.do

Dello Smorzato.

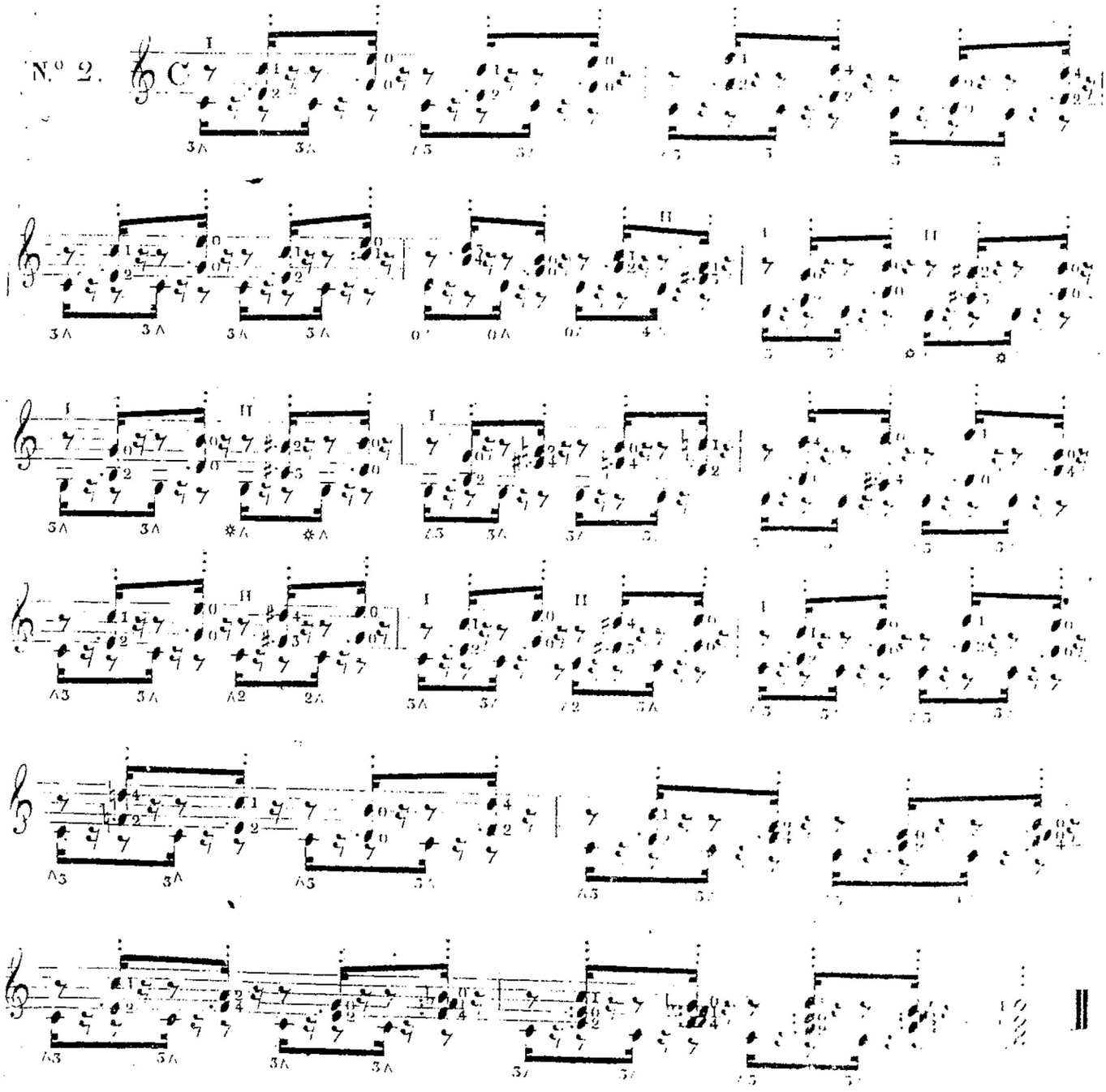
Si lascierà libera la vibrazione del tuono durante un sedicesimo indi si smorzera colle medesime dita che hanno messo le corde in movimento poichè queste col minimo contatto sono ridotte al silenzio.

2.me EXEMPLE.

De l'Étouffement.

On laissera vibrer la corde pendant un seizième puis on étouffera le ton avec les mêmes doigts qui ont pincé les cordes parce que le plus léger attouchement les réduit au silence.

N.° 2.



ESEMPIO 5.°

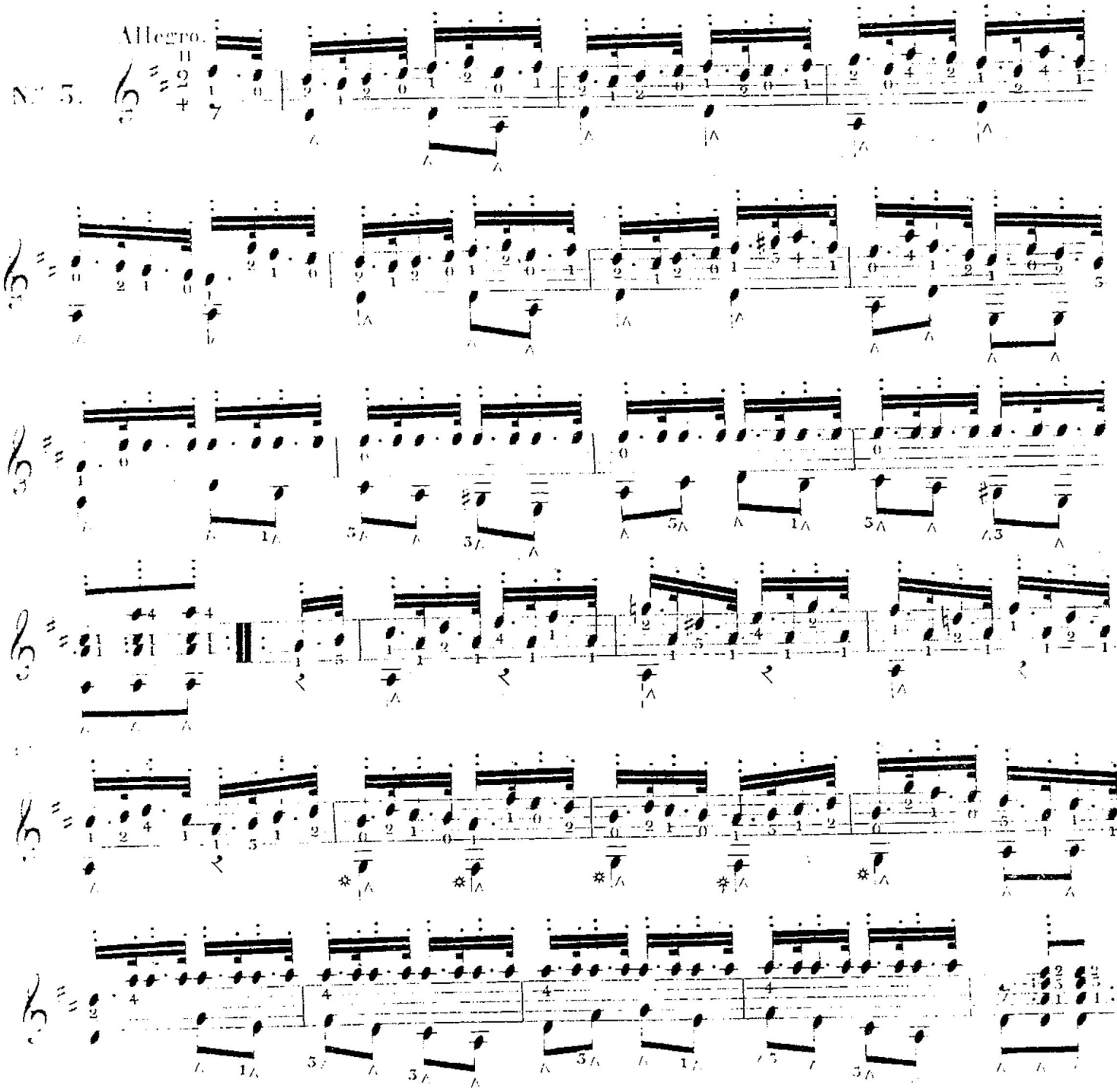
Dello Staccato.

Per staccare colla più grande celerità senza che la mano dritta si stanchi colla ripetizione frequente dei suoni s'impiegheranno alternativamente l'indice ed il dito medio secondo gl'indicati segni.

5.me EXEMPLE.

Du Détaché.

Pour détacher avec la plus grande vitesse sans fatiguer la main droite par la fréquente répétition des sons on se servira alternativement de l'index et du doigt du milieu selon l'indication des signes.



ESEMPIO 4.to

Dell' appoggiatura di sotto.

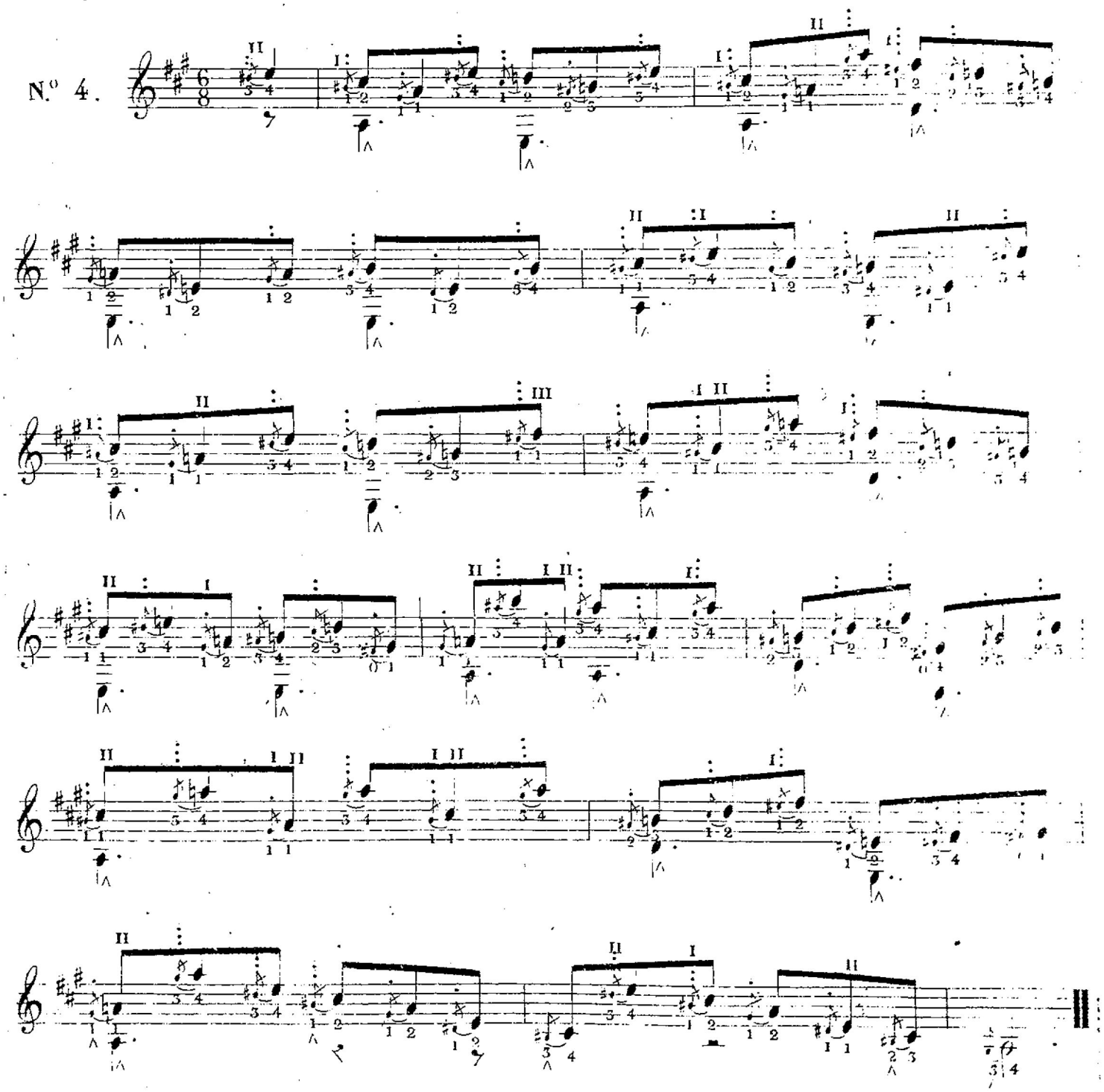
Per fare che la voce si arresti con più espressione al tuono di melodia bisogna lasciar cadere il dito a martello sulla nota che precede.

4.me EXEMPLE.

De l'appogiature en dessus

Pour faire durer le ton de la mélodie avec plus d'expression il faut laisser tomber le doigt a plomb sur la note précédente.

N.° 4.



ESEMPIO 5.to

Dell' appoggiatura di sopra.

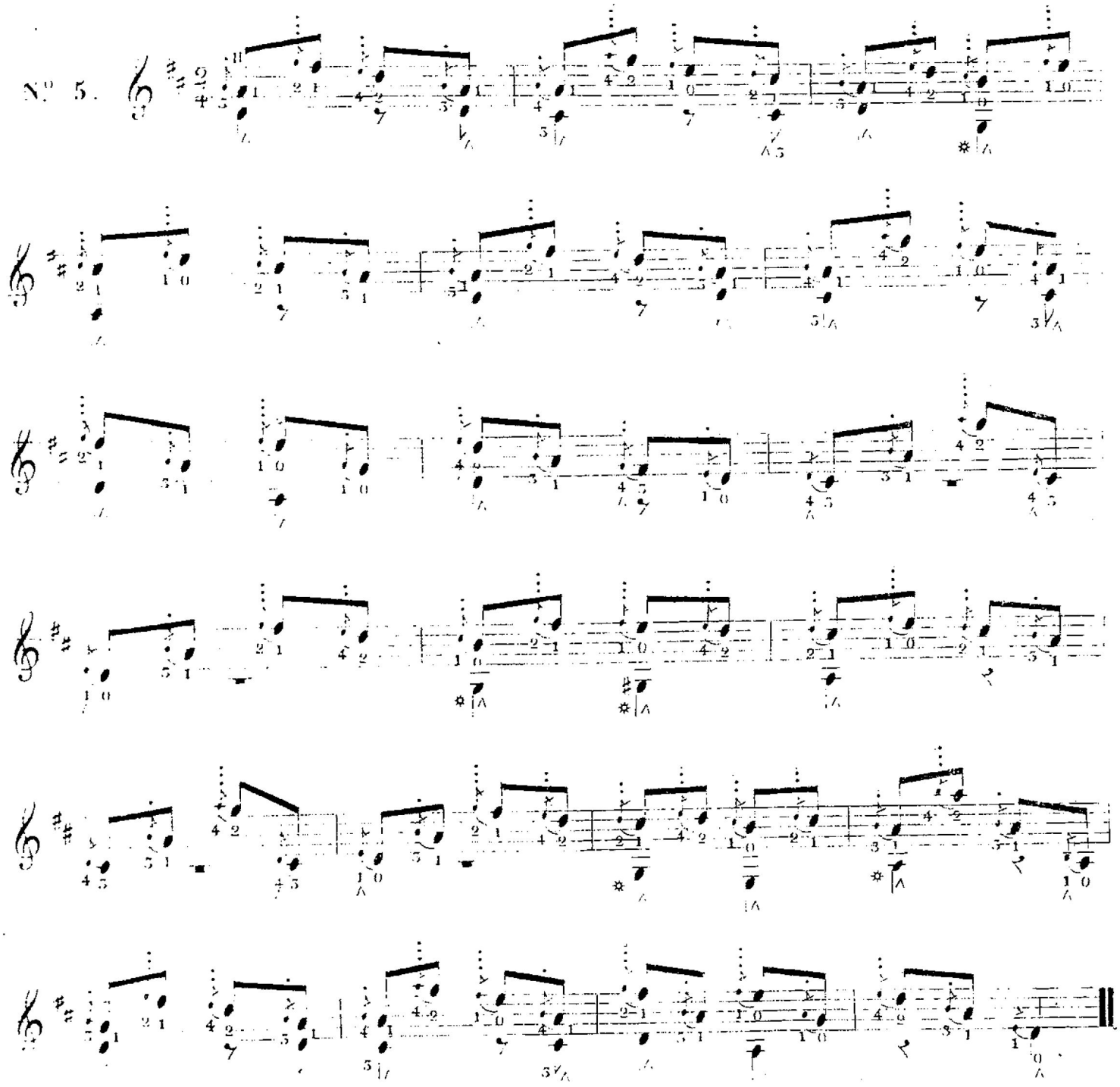
Per unire la piccola nota con quella di melodia dopo di averla toccata colla mano destra si strappa colla sinistra orizzontalemente.

5me EXEMPLE.

De l'appogiature en dessus.

Pour lier la petite note avec celle de la mélodie on touche la première avec la main droite puis on tire la corde horizontalement avec le doigt de la gauche.

N.o 5.



ESEMPIO 6.to

Dell' appoggiatura di più note.

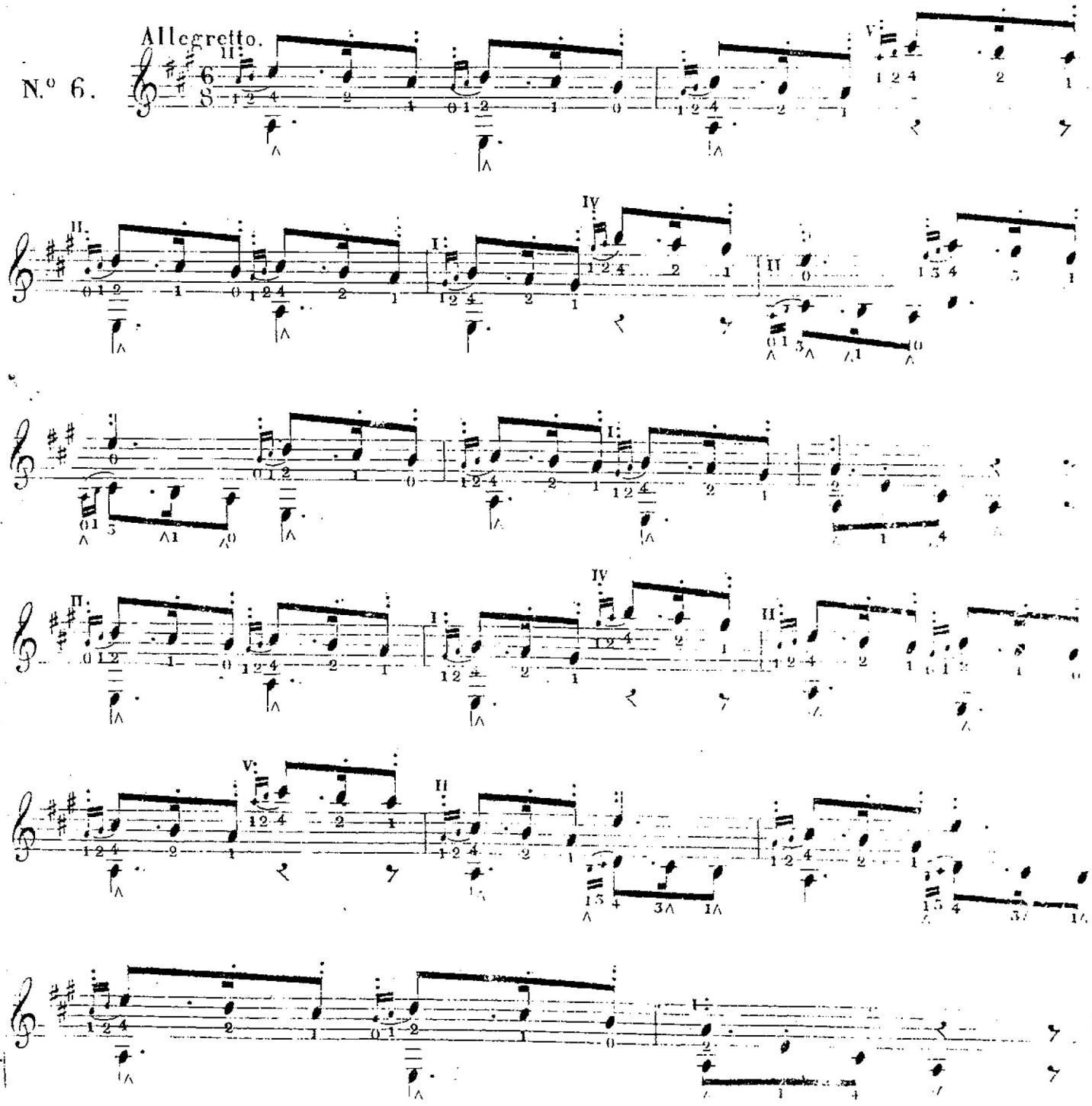
Dopo di aver toccata la prima delle due piccole note con la mano dritta, le altre due si formano con la sinistra, lasciando cadere a piombo le indicate dita alternativamente sulla medesima corda.

6.me EXEMPLE.

De l'appogiature de plusieurs notes.

Après avoir pincé la première des deux petites notes avec la main droite on exécute les deux autres avec la gauche en laissant tomber alternativement les doigts indiqués à plomb sur la même corde.

N.° 6.



ESEMPIO 7mo

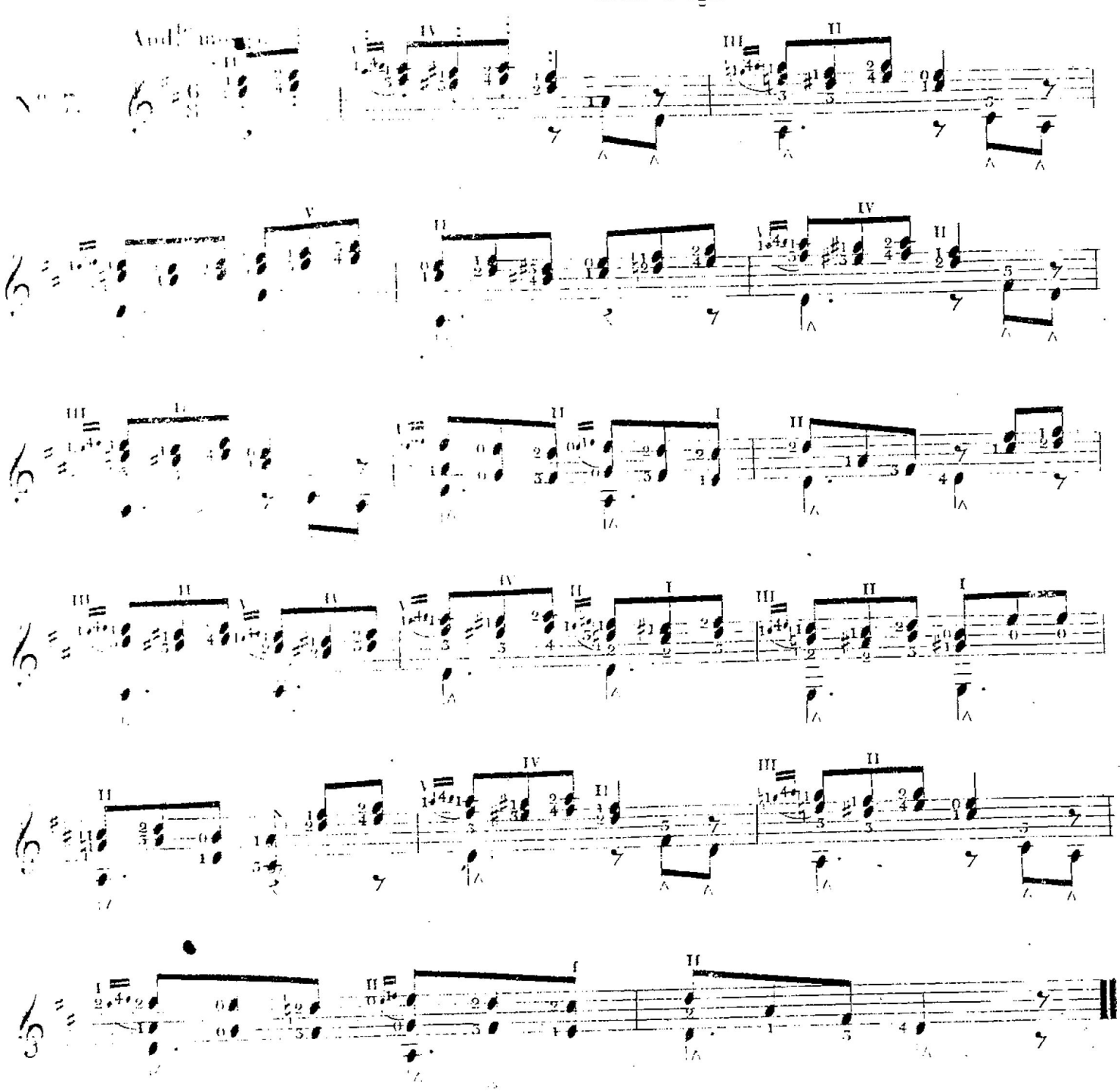
Altra appoggiatura a più note.

Dopo di aver battuto la seconda delle due piccole note si strappa col medesimo dito della mano sinistra.

7me EXEMPLE.

Autre appogiature en plusieurs notes.

Après avoir exprimé la seconde des deux petites notes en laissant tomber le doigt de la main gauche sur la corde on la retire avec le même doigt.



ESEMPIO 8.mo

Del grupetto.

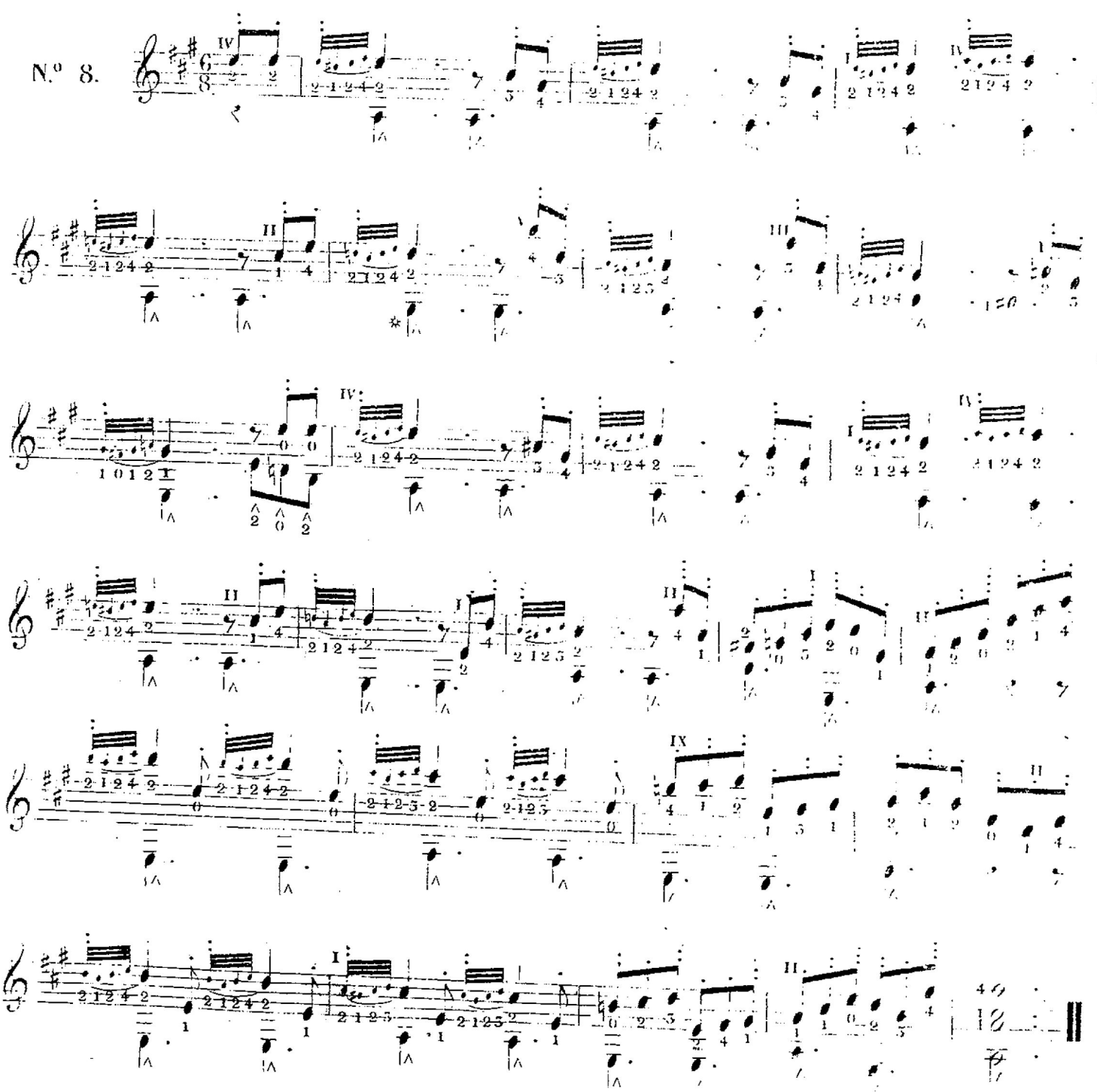
Si esprime con un sol tocco, per esempio, la prima delle quattro piccole note si tocca, la seconda si strappa, la terza, e la quarta si batte e la quinta si strappà.

8.me EXEMPLE.

Du grupetto.

On l'exprime d'un seul coup: c'est à dire on pince la première des quatre petites notes on retire la seconde on éxécute la troisième et la quatrième en laissant tomber les doigts et on retire la cinquième.

N.° 8.



ESEMPIO 9no

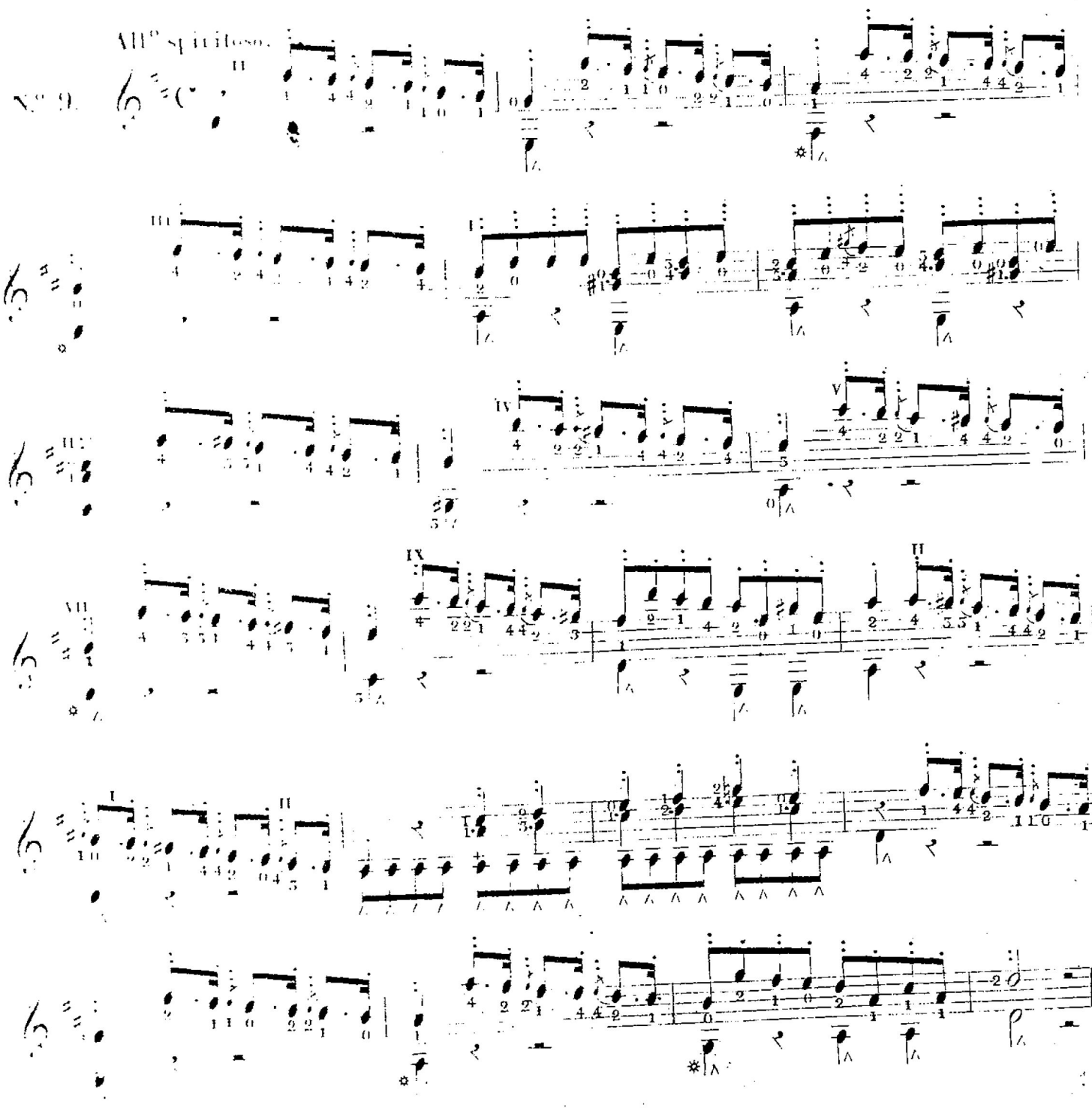
D'UN APPOGGIATUR MOLTO USITATA.

Quest'appoggiatura si eseguisce come nell' esempio quinto strappandola orizontal - mente con la mano sinistra.

9.me EXEMPLE.

D'UNE APPOGIATURE TRÈS USITÉE.

On éxécute cette appogiature de la manière décrite au cinquième exemple en la retirant horizontalement de la main gauche.



10.mo ESEMPIO.

DELLA LEGATURA.

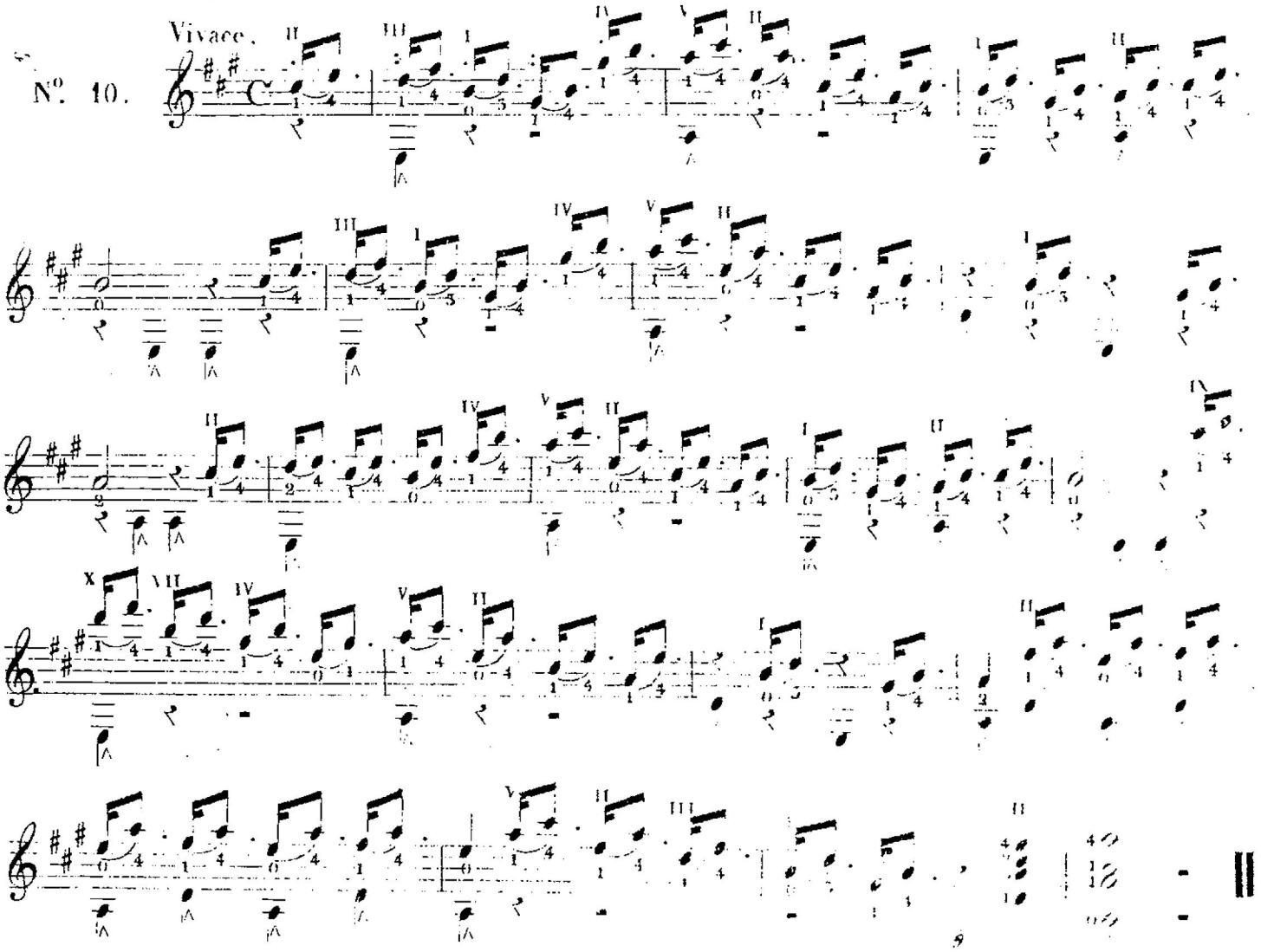
Si tocca la prima con la mano dritta ed indi si batte la seconda con la sinistra.

10.me EXEMPLE.

DE LA LIAISON.

On pince la première avec la main gauche, et on produit la seconde en laissant tomber le doigt de la main gauche sur la corde.

N°. 10. Vivace.



11.mo ESEMPIO.

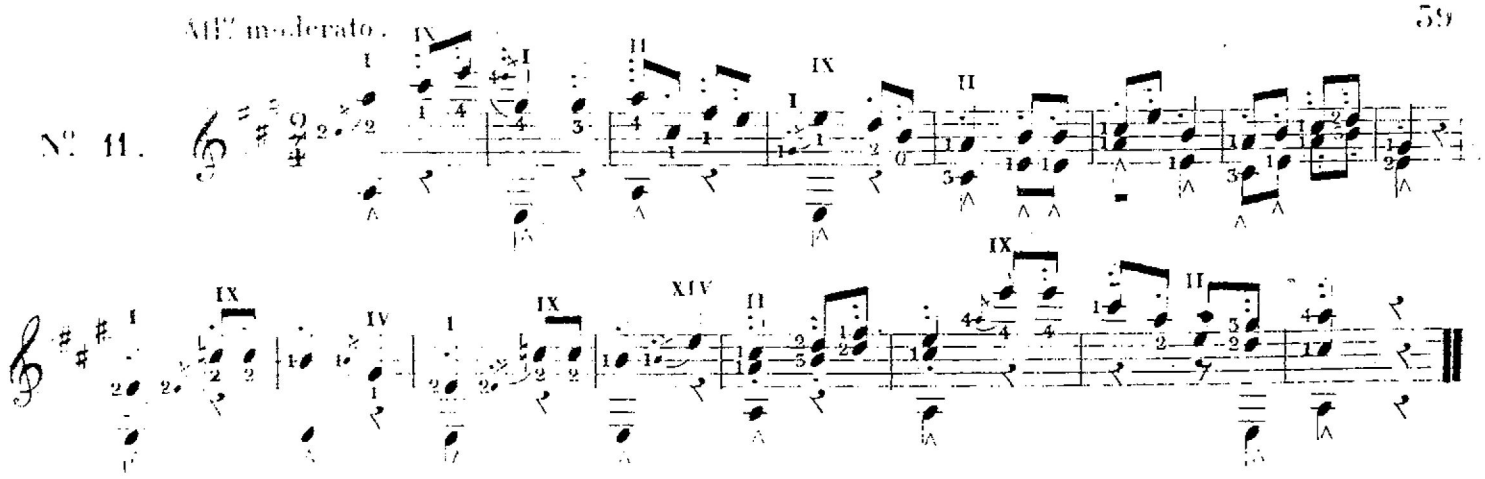
DELLO STRISCIATO.

Col medesimo dito della mano sinistra che forma il tuono della piccola nota, dopo di averlo vibrato, si striscia fino alla nota di melodia, facendo risuonare tutti gl'intervalli a guisa dell'abbellimento che nel canto si chiama portamento di voce.

11.me EXEMPLE.

DU GLISSÉ.

Avec le même doigt de la main gauche qui produit le ton de la petite note on glisse après l'avoir mis en vibration jusqu'à la note de la mélodie, en faisant resonner tous les intervalles à la façon de l'agrément que les chanteurs appellent port de voix.



12.mo ESEMPIO.

DEL TRILLO SEMPLICE.

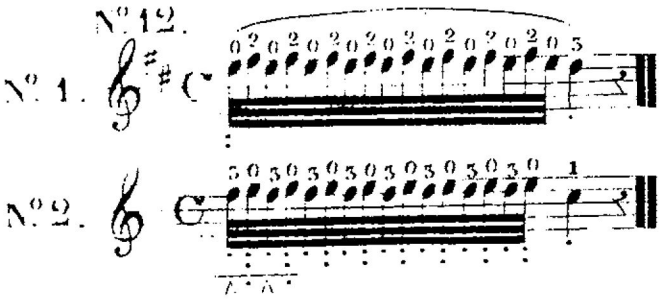
Dopo di aver messo la prima nota in vibrazione colla mano destra, il dito della sinistra si lascierà cader ripetutamente e con energia sulla nota superiore di modo che le farà risuonare tutte due.

Vedi N.° 1.

DEL TRILLO SU DUE CORDE.

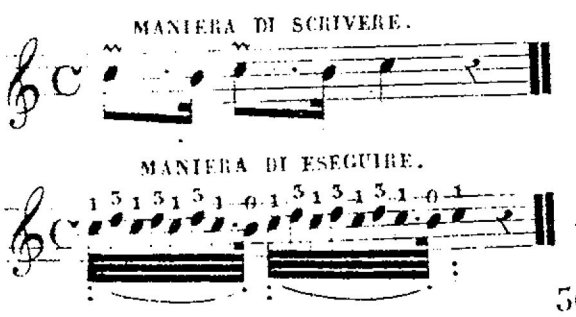
Questo trillo, il quale, per aver più durata di tuono, è preferibile all'altro, si può eseguire coll'indice e medio, o col pollice ed indice della mano destra.

Vedi N.° 2.



DEL MORDENTE.

Il mordente non è altro, che un breve trillo, il quale si eseguisce nell'istessa maniera.



12.me EXEMPLE.

DU TRILLE SIMPLE.

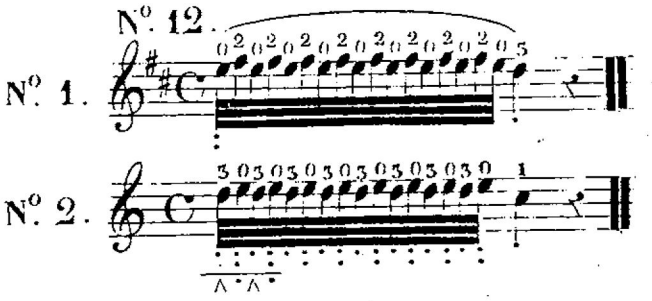
Après avoir mis en vibration la première note avec la main droite, on fera tomber le doigt de la gauche à plusieurs reprises et avec force sur la note supérieure, afin qu'il les fasse résonner toutes deux.

Voyez N.° 1.

DU TRILLE SUR DEUX CORDES.

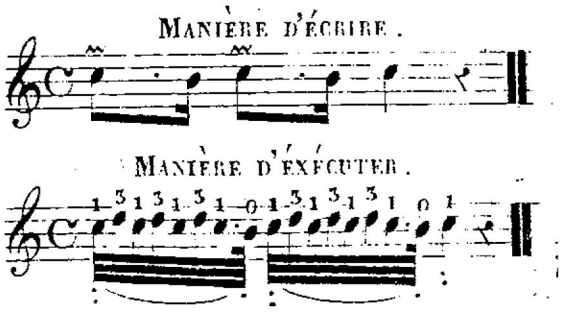
Ce trille, qui par rapport à la durée du ton est préférable à l'autre s'éxécute avec l'index et le doigt du milieu, ou bien avec le pouce et l'index de la main droite.

Voyez N.° 2.



DU MORDANT.

Le mordant n'est qu'un trille bref, qui s'éxécute de la même manière.

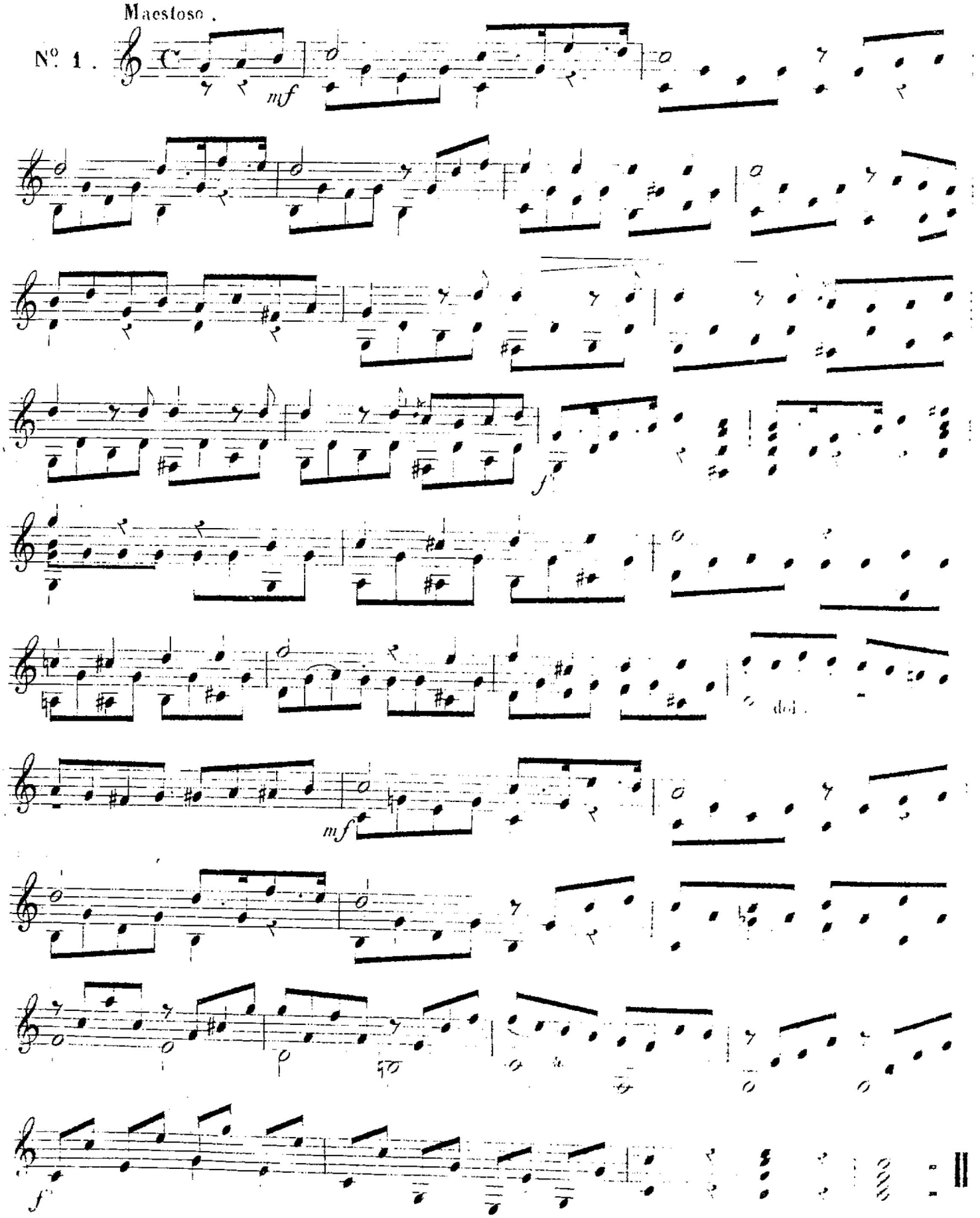


QUARTA PARTE.

QUATRIÈME PARTIE.

Maestoso.

N° 1.



All.o grazioso.

N.o 2.

And.^no^ mosso .

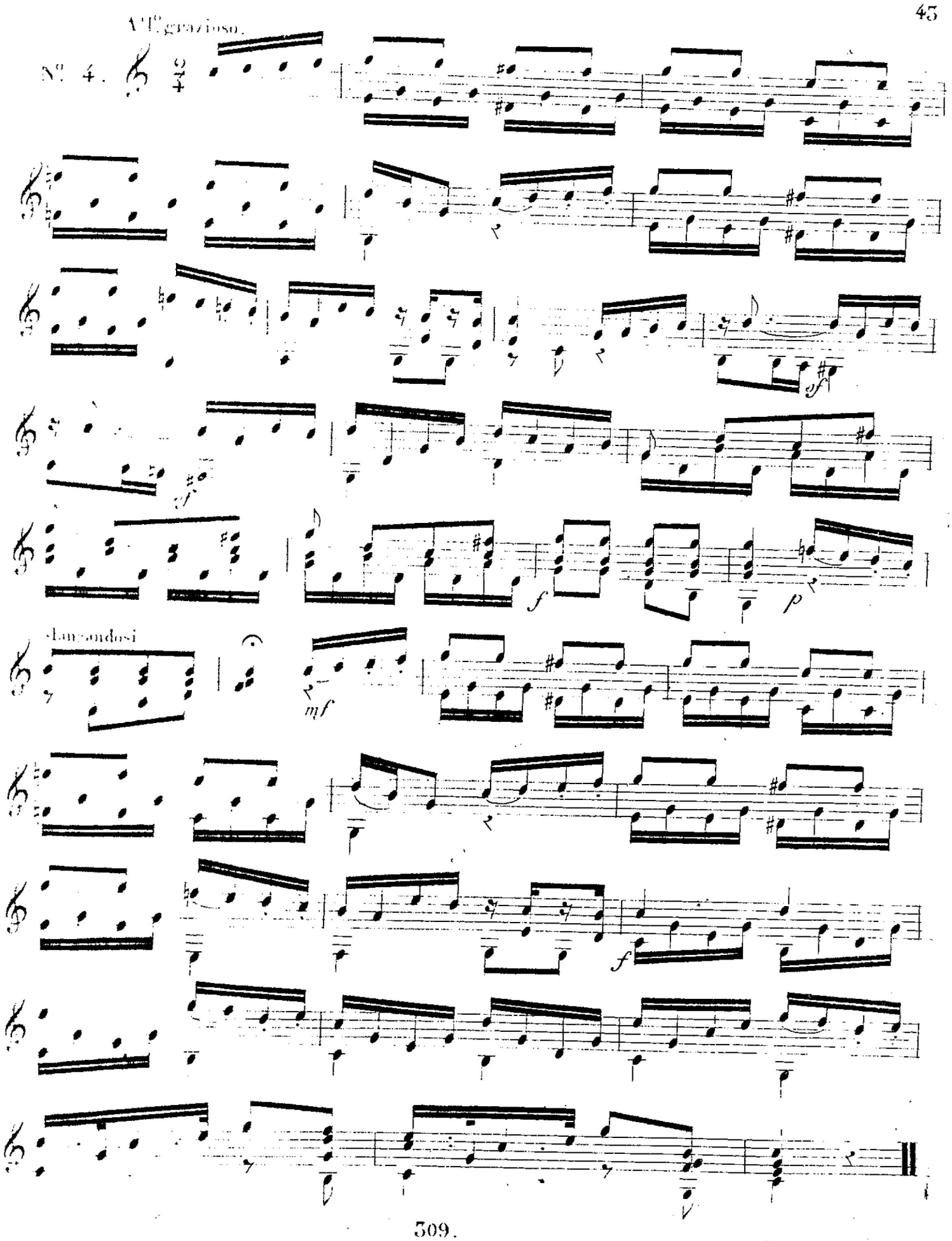
N° 3

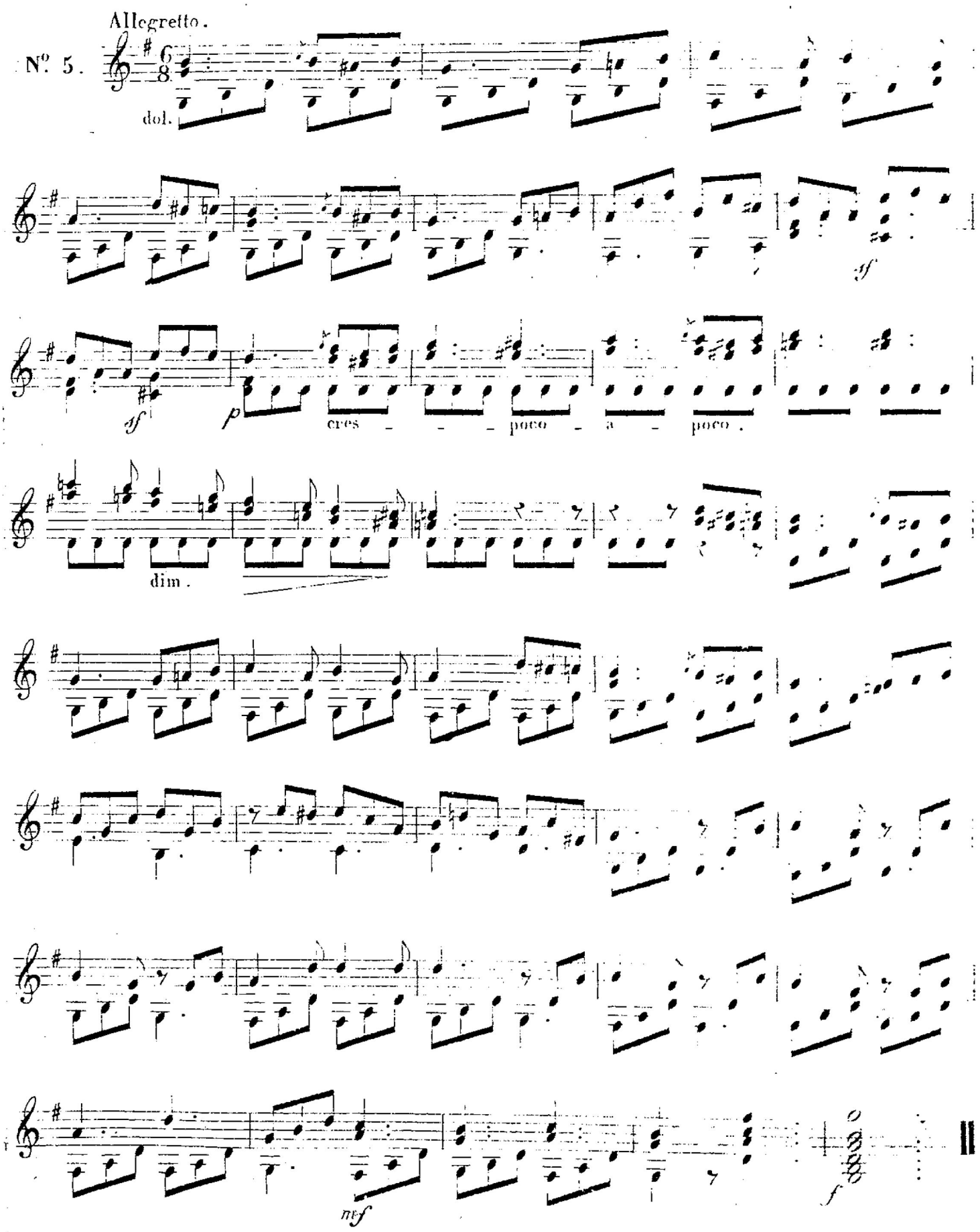
mf

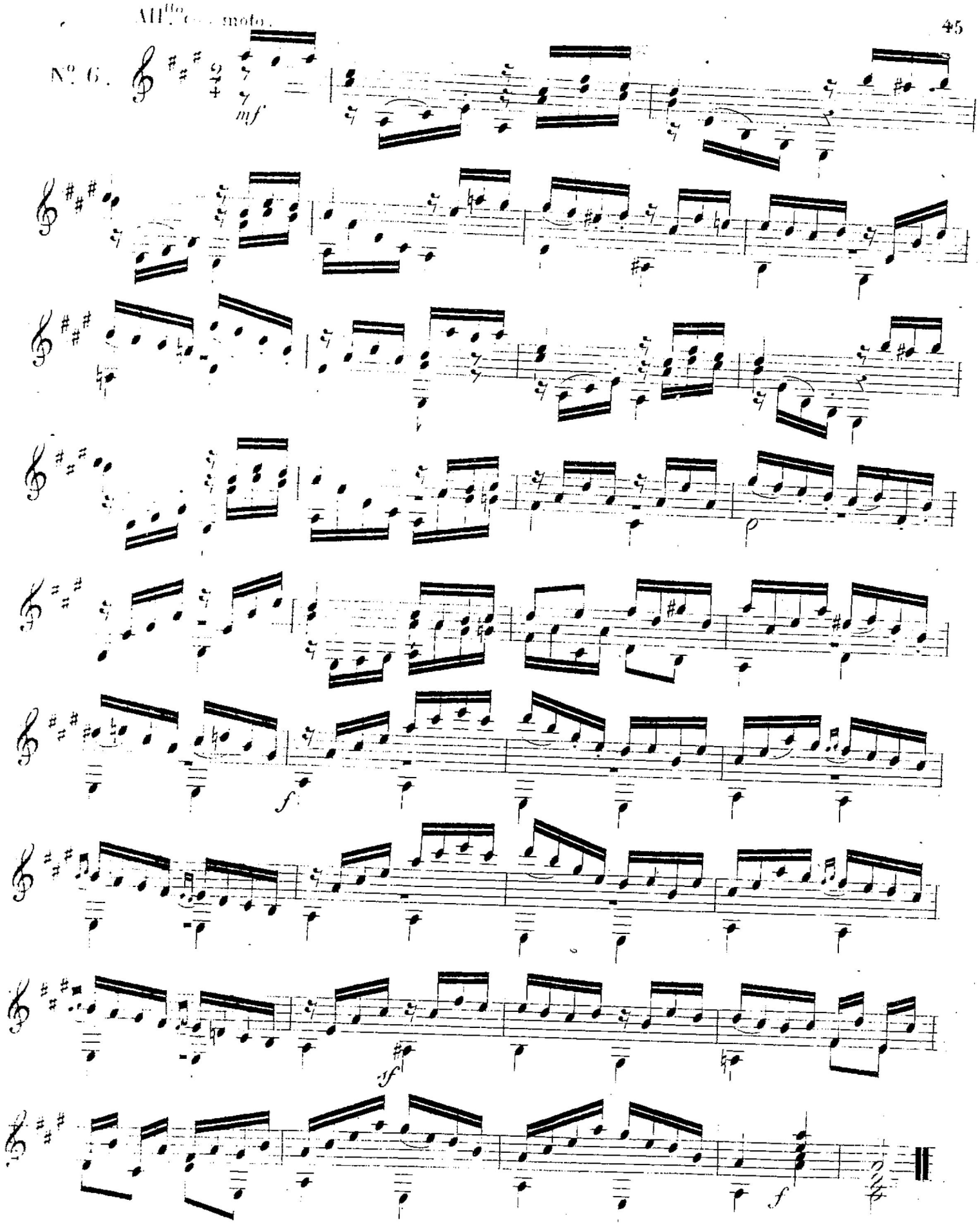
f

mf

f


All° grazioso.
N° 4.
sf
f
p
slangandosi
mf
f


Allegretto.
Nº 5.
dol.
sf
sf
p
cres - - - poco - a - poco.
dim.
mf
f

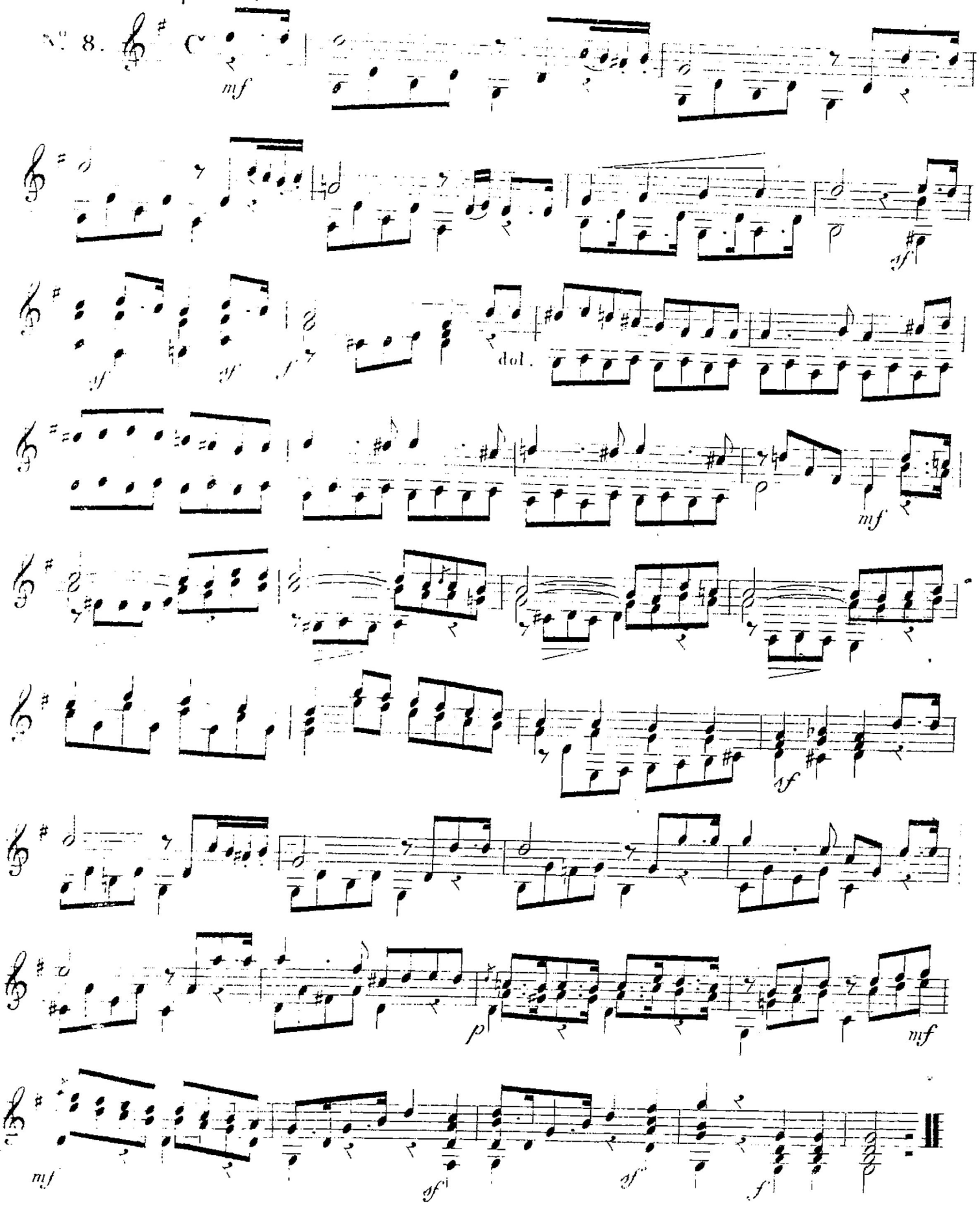

All.tto con moto.
N.o 6.
mf
f
sf
f

All°. maestoso .

N°. 7.

All.° spiritoso.

N.° 8.



All.° spiritoso.

N.° 9.

pp

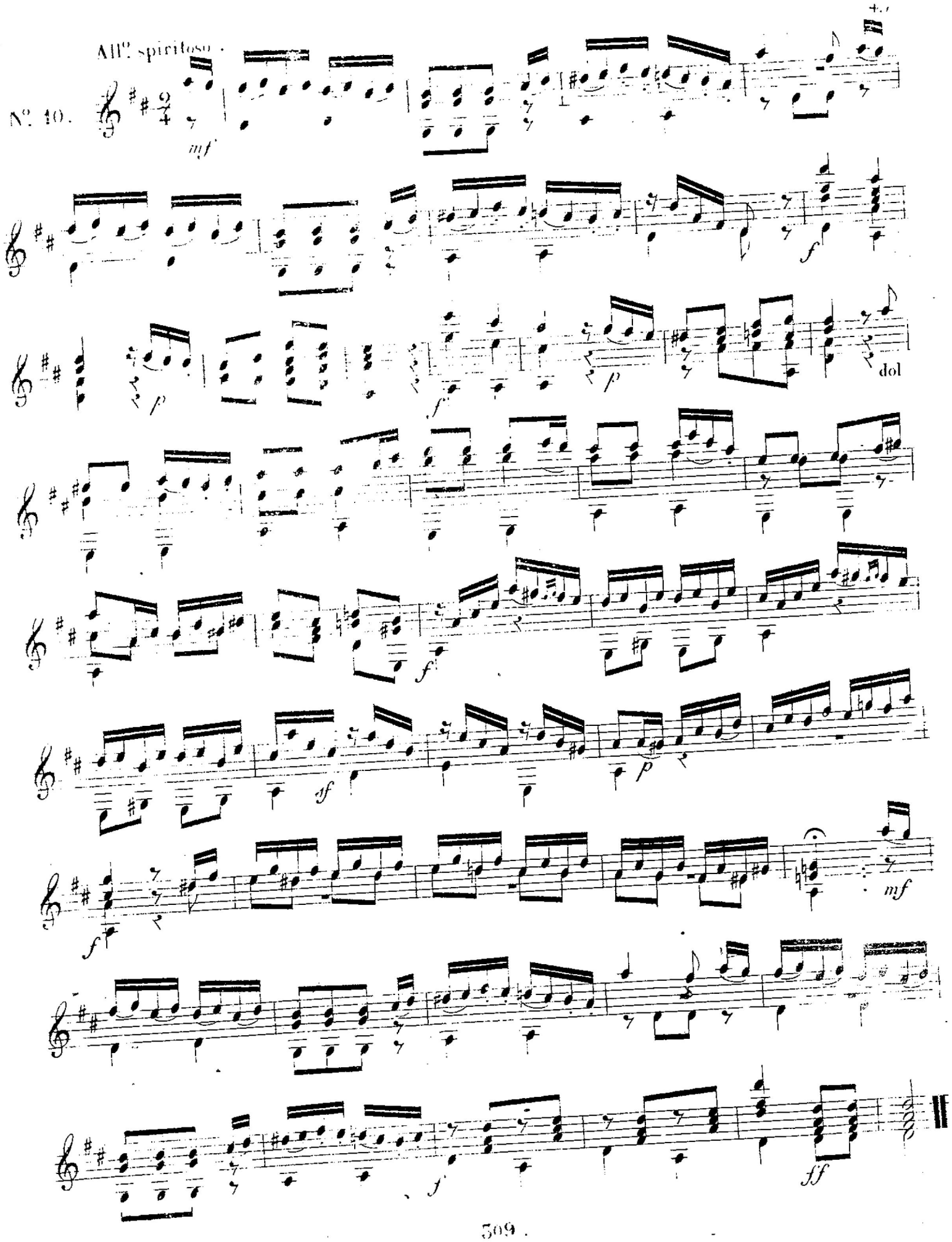
mf

f

mf

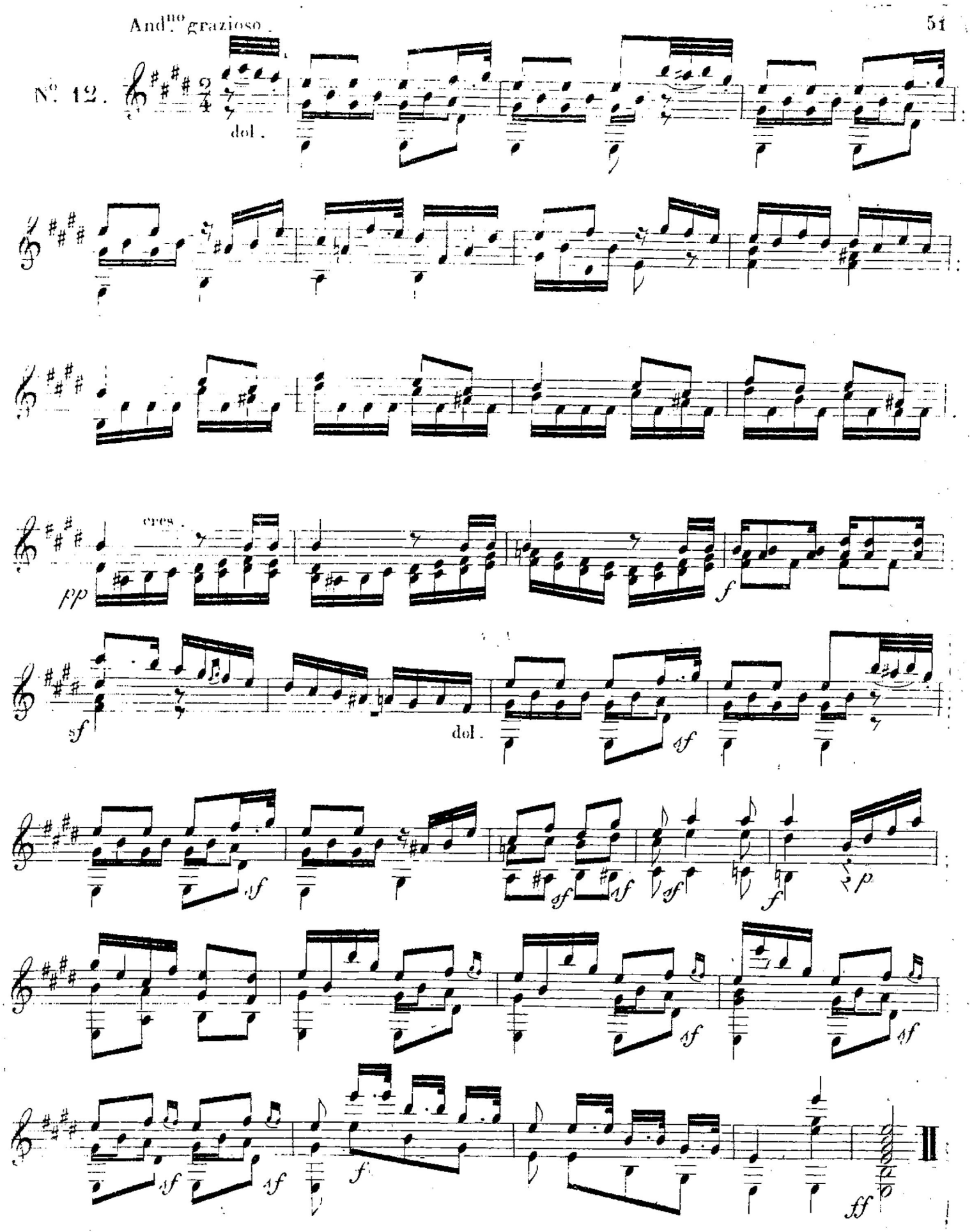
mf

f


All°. spiritoso
N°. 10.
mf
f
p
dol
sf
mf
ff

Sostenuto.

N°. 11.


And.no grazioso.
N.o 12.
dol.
cres.
pp
f
sf
dol.
sf
sf
sf
sf
sf
f
p
sf
sf
sf
sf
f
ff